



КАЛИКА-ПУРАНА

Избранные места из ритуальной части



санатана дхарма

*Пер. с санскрита, предисловие и комментарий А. А. Игнатьева,
Калининград,
2009*



ПРЕДИСЛОВИЕ

Калика-пурана (в дальнейшем - КП) является одной из 18 упапуран (младших пуран) и принадлежит к числу важнейших текстов шактизма и тантризма. О ее авторитетности говорит тот факт, что цитаты из нее встречаются в сборниках смрити (smṛiti digests), составленных в разных уголках Индии.

Пурана содержит более восьми тысяч шлок, разделяемых на 90 (в других изданиях 91 или 93 главы). Ученые называют различные даты составления КП, от 10 до 14 века. Проф. Шастри считает временем создания пураны середину 9 века. Местом ее создания единодушно называют Камарупу – страну, занимавшую территорию нынешнего индийского штата Ассам.

Текст КП посвящен мифологии и ритуалам поклонения различным проявлениям высшего женского божества. Его можно условно разделить на три большие части: 1). главы 1–51 – исключительно мифологическое повествование; 2). главы 52–75 – культовые предписания, а также связанные с ними мифы; 3). главы 76–90 – преобладает мифологическое повествование, а также есть главы, посвященные науке государственного управления (84), хорошим манерам (85) и правилам совершения омовения (86).

Самой важной в КП является именно раздел, посвященный ритуалу, перевод которого издается мною под условным наименованием «Поклонение Богине согласно Калика-пуране». В роли рассказчика в нем выступает сам Шива. Он объясняет запутанные церемонии, но не своей супруге Парвати, как это обычно бывает в тантрах, а своим сыновьям Бринги и Махакале, родившимся на земле как человеческие существа с мордами обезьян Ветала и Бхайрава. Они достигли этого низкого состояния вследствие проклятия и сейчас стремятся вновь вернуть утраченную божественность. Единственным способом сделать это является поклонение Богине, супруге Шивы и их собственной матери. Ритуальная практика, передаваемая им, предназначена для того, чтобы достичь положения «предводителей ганов» (gaNa-pati), их изначального состояния. В «Поклонении...» речь идет о культе таких проявлений Деви, как Махамая (52 – 54, 56), Кали (61), Дурга (60), Трипура (63, 64, 74, 75). Детально описываются иконография, мантры, янтры и «свита» каждого из проявлений, включающая второстепенные божества: йогини, шакти, стражей врат и др. Особое же внимание уделяется Камакхье – горной ассамской богине, отождествляемой с высшей Деви (58.52; 72). А миф об убиении Дургой Махиши в КП получает своеобразное развитие. В нем Махиша становится воплощением Шивы, и таким образом Богиня убивает своего собственного супруга, о чем, однако, он сам ее просит (60). Текст также интересен тем, что перечисляет большое количество йогини, многие из которых отсутствуют в аналогичных списках в других текстах (54.35 – 39; 61. 38 - 41, 113 – 114; 63.37 - 44).



В КП Богиня вступает как материальная причина феноменального мира и воплощение всей энергии, сознания и блаженства. Мир обязан своим возникновением ей, она же своим рождением никому не обязана (5.14). В отличие от Девибхагавата-пураны, делающий акцент на приоритете Вед и благостных формах божества, в КП в большей степени заметно влияние тантрических идей и практик. Поэтому наряду с общеиндуистской культовой практикой, в тексте говорится о пути вачары, об использовании в ритуале мяса, вина и соития (58.8 – 9; 74.124 – 125, 137, 204 - 205), о магических приемах (56.57) и оргиастических празднествах (61.18 - 23). Особый раздел – Махамайя-кальпа (52 – 56) – посвящен правилам совершения жертвоприношений животных. Рекомендуется даже принесение в жертву людей. Сказано, что человеческие жертвы угодны Богине (71.73).

Настоящий перевод осуществлен с издания оригинала: The Kalikapurana. Text, introduction and translation in English by Prof. B. N. Shastri. - Delhi-7: Nag Publishers, 1991. Данное издание является продолжением моей работы, направленной на знакомство русского читателя с таким интереснейшим памятником, как КП. В данное издание вошли перевод следующих наиболее интересных фрагментов из ритуальной части: 58.52 – 71; 60 (глава полностью); 61.1 -32; 67 (знаменитая «Кровавая глава», посвященная жертвоприношениям, полностью).

Деление на главы производится согласно подлиннику; перевод текста снабжен подробным комментарием.

Для записи санскритских слов в данной книге используется специальная система транслитерации, разработанная для компьютера (based on the Harvard-Kyoto convention):

a A i I u U R^i R^I L^i L^I e ai o au M H
 k kh g gh ~N ch Ch j jh ~n
 T Th D Dh N t th d dh n
 p ph b bh m y r l v sh Sh s h

И также русский аналог данной транслитерации:

а А и И у У Р РР лР лРР е аи о ау М Х
 к кх г гх Г ч чх дж джх ДЖ
 Т Тх Д Дх Н т тх д дх н
 п пх б бх м й р л в ш Ш с х

В заключение следует отметить, что данный перевод рассчитан на подготовленного читателя, хорошо знакомого с философией и мифологией индуизма.



КАЛИКА-ПУРАНА

Из пятидесят восьмой главы

Камакхья это Махамайя, что корневым образом именуется,
Из-за [множественности проявлений] в питхах различные имена
имеющая, она – Махамайя [единая]¹. (52)

Равным образом как Вишну единый вследствие своей вечности
известен как Санатана,
А из-за того, что он мучит [злых] людей – как Джанардана², (53)

Так же и Махамайя, ради любовного наслаждения нисходящая на
гору,
Камакхьей зовется богами и людьми³. (54)

Как некоего человека называют держателем зонта благодаря тому, что
он несет зонт.
Или мойщиком во время, когда он моет [людей], так же и она зовется
Камакхьей. (55)

Тело Махамайи, приходящей для любовного наслаждения,
Становится желтым из-за красной кункумы, используемой для
разжигания страсти⁴. (56)

Оставив меч на время любовного наслаждения, она украшает себя
венком.
Когда же она прекращает любовные забавы, тогда [вновь] берет в руки
меч⁵. (57)

В час любовных утех на трупe Шивы на красном лотосе
Она наслаждается, а удовлетворив страсть, восседает на белом трупe.
(58)

Она становится исполнительницей желаний, когда, восседая на льве,
движется туда и сюда.
Иногда она на белом трупe, иногда на красном лотосе, (59)

Иногда на спине льва наслаждается, меняющая облик по собственной
воле.
Когда она находится на красном лотосе, тогда перед нею бродит лев.
(60)

Когда Богиня на трупe, тогда на других перед собою взгляды она
бросает.



Она, Махамая, по природе своей преподносит дары, (61)

Когда во время пуджи восседает на трупе, [находящемся] на лотосе на [спине] льва.

Когда ее созерцаешь на красном лотосе, то сначала следует созерцать льва. (62)

Перед созерцанием льва следует созерцать остальные два [сидения]⁶, После созерцания одновременно по порядку трех: трупа, лотоса и льва, (63)

Богиня исполняет желания. Камаду следует созерцать в них. Также в каждом из них должным образом следует Благоую, (64)

Единую, все в себя вмещающую, материальную причину мира, Ее боги Брахма, Вишну и Шива созерцают, вселенную наполняющую. (65)

Белый труп – это Махадева, красный лотос – Брахма, Лев – Хари – так должны быть известны эти седалища, великой мощью наполненные. (66)

Не подобает им в своем облике быть ее седалищами, Поэтому приняв другой облик, в седалища эти трое обратились. (67)

В каком облике Махамая, Благая довольна ими, В таком эти трое и явились седалищами. (68)

На льве находится красный лотос, а на нем – Шива, А на Шиве Махамая, преподносящая дары и бесстрашие дарующая. (69)

[Тот], кто после созерцания совершает поклонение Благой, принявшей такой облик, Тот [одновременно] почитит Брахму, Вишну и Шиву, без сомнения. (70)

Таким образом Махамая Камакхья, единой природой обладающая, Будучи созерцаемой, различные облики принимает, и в этих [обликах] ее следует почитать. (71) (...)

Глава шестидесятая

Шри-Бхагаван сказал:



С мантрами из Дурга-тантры следует отмечать великий праздник Дурги

На маханавами [светлой половины] осенью⁷; цари и прочие должны предлагать бали. (1)

Восьмой титхи светлой [половины месяца] ашвин

Именуются махаштами⁸, и он доставляет великую радость Богине. (2)

За ним следует девятый, известный как маханавами⁹,

Тот титхи, любимый Шивой, почитается всеми людьми. (3)

Об особых обрядах, о дитятко, в поклонении в эти дни слушай, о Бхайрава.

Пусть совершает поклонение, на мандале, как предписано, обуздавший себя человек (4)

С мантрами из Вайшнави-тантры и Дурга-тантры, о Бхайрава,

Так чтобы Богиня в своих различных образах приняла поклонение¹⁰ ради успеха. (5)

Когда Солнце находится в созвездии Девы, о дитятко, начиная с первого титхи светлой половины¹¹,

Питаясь пищей, которую он не выпрашивал, или питаясь только ночью, или один раз в день, или живя на одной воде, (6)

Совершая утром омовение, обуздав двойственные чувства, пусть три раза в день почитает Шиву

И, совершая джапу и хому, потчует девственниц¹². (7)

Пусть пробуждает в ветвях и плодах бильвы на шестой титхи Богиню¹³,

А на седьмой, собрав ветви бильвы, поклоняется ей. (8)

Также пуджу на восьмой [титхи] особо пусть совершает,

И пусть в полночь сам бодрствует и преподносит бали. (9)

Изобильное бали на девятый пусть приносит, как предписано,

Пусть созерцает десятирукую Богиню, пусть [мантрами] Дурга-тантры почитает ее. (10)

Висарджану пусть на десятый совершит лучший из садхак,

Совершив висарджану, в тот титхи пусть бодрствует ночью. (11)

Когда шестнадцатирукую Махамайю он желает почитать



Мантрами из Дурга-тантры, об особых обрядах в этом [поклонении] слушай. (12)

Когда [Солнце находится в созвездии] Девы, на одиннадцатый [титхи] темной половины держа пост,
На двенадцатый пусть есть только один раз и бодрствует ночью следующего дня. (13)

На четырнадцатый [титхи] Махамайю пробудив в соответствии с предписаниями
Звуками песен и музыки и предложением различных угощений, (14)

Мудрый пусть держит пост аячита¹⁴ на следующий день.
Такой обет пусть он соблюдает, пока не настанет девятый [титхи светлой половины]. (15)

Пусть начинает поклонение, [когда Луна находится в созвездии] Джьештха, в период Мулы пусть продолжает,
И, поклоняясь в период Уттара-шадхи, в конце периода Шраваны пусть совершит висарджану¹⁵. (16)

Когда восемнадцатирукую Махамайю он желает почитать
Мантрами из Дурга-тантры, об этом также слушай, о Бхайрава. (17)

Когда [Солнце находится в созвездии] Девы, [а Луна – в созвездии] Адра¹⁶, днем в темную половину [месяца]
На девятый [титхи] пусть пробуждает Богиню звуками песен и музыки. (18)

В светлую половину на четвертый [титхи] следует распускать волосы Богини,
А утром на пятый омыwać ее благими водами. (19)

На седьмой [титхи] – почитание листьев¹⁷, на восьмой – пост,
На девятый – пуджа, бодрствование и [предложение] бали, как предписано. (20)

Проводы – на десятый – с играми, зрелищами и благословениями¹⁸,
И великая нираджана на десятый, увеличающая силу. (21)

Когда богине Вайшнави Махамайе, наполняющей мир,
Он желает поклоняться, тогда об особых обрядах слушай, о Бхайрава.
(22)



Когда Солнце находится в созвездии Девы, на восьмой [титхи] светлой половины

Той ночью пусть поклоняется ей предложением великих богатств. (23)

На девятый пусть преподносит ей бали в соответствии с предписаниями.

Джапу и хому, как предписано, пусть совершает ради обретения вибхути. (24)

Пусть почитает Великую Богиню [преподнесением] восьми цветов человек.

Для того, чтобы явить милость Раме и ради убиения Раваны (25)

Некогда Великая Богиня ночью была пробуждена Брахмой.

Затем, оставивши сон, она в первый титхи светлой [половины месяца] ашвина (26)

Отправилась в город Ланку, где находился Рагхава.

Явившись туда, Великая Богиня тогда обоих – Раму и Равану – (27)

Побудила сражаться в битве, а сама исчезла Амбика,

Насытившись плотью и кровью ракшасов и обезьян. (28)

Раму и Равану на протяжении семи дней она вовлекала в битву,

А после того как прошла седьмая ночь, на девятый день Равану (29)

При помощи Рамы умертвила Махамаяя, наполняющая мир.

Пока сама Богиня наблюдала за их битвой-игрой¹⁹, (30)

Тогда на протяжении семи ночей она была почитаема богами.

После того как на девятый день Равана-герой был убит, вместе со всеми богами (31)

Особую пуджу Дурге совершил Прародитель мира,

А затем на десятый прошли проводы Богини, с торжеством Шабара. (32)

Даже Шакра проводил нираджану воинства богов²⁰

Ради умиротворения его и процветания божественного царства. (33)

Внушающую ужас битву между Рамой и Раваной наблюдая,

На третий [день] стоящее в северо-восточной части Ланки (34)

Огромное войско богов было охвачено страхом, [когда Луна находилась] в созвездии Свати²¹,



И их успокоил Индра богов по слову Хари. (35)

Затем, на десятый [день месяца] Шравана Чандику благую
Отпустив, ради мира Хари провел нираджану войска. (36)

Шакра, проведя нираджану и Раму, потомка Рагху,
Встретив, отправился на небеса вместе с богами, Супруг Шачи. (37)

Это произошло в прежнюю кальпу в эпоху Ману Сваямбхувы:
Явилась десятирукая Богиня ради блага богов (38)

В начале Трета-юги людей²², мирам желая благоденствия.
Как это случилось в прежнюю кальпу, так и в каждую кальпу (39)

Является сама Богиня для уничтожения дайтьев.
И в каждую кальпу будет [свой] Рама, вместе с Раваной и ракшасами.
(40)

Равным образом случается битва и также [происходит] собрание
богов.
Так тысячи Рам и тысячи Раван (41)

Были и будут, и так и Богиня являлась и будет являться²³.
И равным образом боги почитают [ее] и совершают нираджану войска.
(42)

Также и все люди пусть совершают пуджу, как предписано,
И царь пусть проводит нираджану войска для увеличения его мощи.
(43)

Убранные дивными драгоценностями прекрасные женщины пусть
представление
Дадут с танцами и песнями, с играми, зрелищами и благословениями.
(44)

[Подношением] сладостей, пирожков из риса и муки, питья и
разнообразной пищи, которую надо и которую не надо жевать,
Тыкв, кокосовых орехов, фиников, плодов хлебного дерева, (45)

Винограда, манго, плодов бильвы, плиха, цитронов,
Касеру, бетелевых орехов, корней, яблок, хурмы, (46)

Продуктов от коровы, кусочков сахара, мяса, вина, меда,
Пищи, любимой детьми, сушеных зерен, риса, плодов и прочего, (47)



Побегов сахарного тростника и белого сахара, мускатного ореха и
апельсинов,
Козлов, буйволов, баранов и крови из собственного тела, (48)

Различных диких животных, годных для жертвоприношения, а также
птиц
И мясом и кровью, [обратившимися] в грязь, пусть почитает
Создательницу мира. (49)

Ночью, начертив пудрой изображение Сканды-Вишакхи²⁴,
Пусть поклоняется [ему] ради уничтожения недругов и для
удовлетворения Дурги. (50)

Пусть проводит хому топленным маслом с сезамом и мясом.
Да будут почитаемы Уграчанда и другие восемь благих йогини. (51)

Шестьдесят четыре йогини²⁵ и десять миллионов йогини,
А также девять Дург²⁶ да будут почитаемы, соединенные с Богиней,
благие, (52)

Джаянти и остальные, [подношением] благовоний и цветов, ибо они
суть проявления Богини.
Богини все оружие и все украшения (53)

На членах тела и вахану льва²⁷,
Принадлежащего губительнице асура Махиши²⁸ следует почитать
ради процветания. (54)

В древние времена, в эпоху Ману Сваямбхувы Великая Богиня
В Крита-югу людей, всеми богами восхваляемая, (55)

Ради убиения асура Махиши, желая блага мирам,
Йоганидра, Махамая, Создательница мира, наполняющая вселенную,
(56)

Обладающая восемнадцатью руками, прославленная как Бхадракали,
На северном берегу Молочного океана²⁹ приняла могущественную
форму. (57)

С телом цвета цветка асати, со блестящими золотыми серьгами,
Со спутанными волосами, венчанная тремя диадемами и полумесяцем,
(58)

Со змеей [в качестве] ожерелья, украшенная золотым ожерельем,
Трезубец, диск, меч, раковину, стрелу, (59)



Копье, ваджру и жезл правыми руками постоянно
Держащая, великолепно выглядящая благодаря сверкающим зубам,
(60)

Щит, шкуру, лук, петлю, стрекало,
Колокольчик, топор и палицу держащая левыми руками, (61)

Сверкающая тремя рдяными очами, восседающая на льве,
Стоит Высшая Владычица, поразив буйвола трезубцем (62)

И левой ногой наступив на него, Богиня, наполняющая мир.
Все боги склонились, увидев ее, Высшую Владычицу, (63)

И умерщвленного [ее] асура Махишу, и ни слова вымолвить не
могли.
Тогда обратила речь к Брахме и прочим богам Высшая Владычица,
(64)

С улыбкой, играющей на устах, блистающая светлым ликом своим:
«Отправляйтесь, о боги, вглубь Джамбудвипы, (65)

К прекрасной обители Катьяяны, располагающейся вблизи от
Гималаев,
Где ваша цель будут достигнута, без сомнения». (66)

Молвив так, Великая Богиня тотчас же исчезла³⁰,
А боги направились к жилищу мудреца Катьяяны. (67)

Они шли к обители с сердцами, наполненными удивлением:
«На наших глазах Махиша был умерщвлен Богиней, ради этого (68)

Восхваляема была Махадеви, создательница мира, мир наполняющая,
Так ради чего же сказала Богиня: «Ступайте к обители Катьяяны»?
(69)

Какое еще желанное дело будет исполнено?»
Так говоря друг другу, они шли (70)

К обители мудреца Катьяяны, располагавшейся близ Гималайских гор.
Затем Брахма, Вишну и Шива вместе с Индрой и хранителями мира
(71)

Находились там долгое время, радостные, желая лицезреть Дургу.
Тогда все сонмы рудр о деяниях асура Махиши, (72)



Придя, поведали и о захвате [им] мира богов.
Великим гневом тогда Брахма, Вишну, Шива и прочие [боги] (73)

Были обуяны: «Что это за другой есть Махиша, тот данава был
умерщвлен Богиней,
Так кто же вновь чинит смуту в мире?» (74)

И когда они были охвачены негодованием, из тел их, одного за
другим,
Изошли сияния в образе шакти незамедлительно. (75)

Из тех сияний принявшая тело Богиня Катьяяной
Была оживлена и почитаема, и поэтому как Катьяяни стала она
известна³¹. (76)

В этой форме, наделенной десятью руками,
Позднее умертвила Махишу создательница мира, мир наполняющая.
(77)

Махадеви, будучи восхваляема и пробуждаема, в [месяц] ашвин,
На четырнадцатый день темной половины явилась, наполняющая мир.
(78)

Телесный облик из сияний богов в благую светлую половину
На седьмой день приняла Богиня; на восьмой день она была ими
украшаема, (79)

На девятый почитаема подношениями и асура Махишу
Убила [в тот же день]; на десятый, после проводов, исчезла Благая.
(80)

Маркандея сказал:

Услышав об этом высочайшем проявлении Богини, царь Сагара
Исполнился сомнения и вновь задал Аурве вопрос касательно ее
проявлений. (81)

Сагара сказал:

Если впоследствии Махадеви умертвила асура Махишу,
То как же прежде в облике Бхадракали она умертвила того же асура?
(82)



И также она удостоила богов возможности лицезреть себя,
поставившую стопу [на асура].

В сердце трезубцем его пронзенного видели все боги.

Это мое сомнение рассеяй, о лучший из мудрецов, теперь. (83)

Аурва сказал:

Слушай же, о тигр среди царей, как некогда Бхадракали,
Махамая явилась вместе с Махишей. (84)

Однажды, когда тот асур Махиша спал ночью на горе,
Страшный, внушающий ужас сон увидел герой. (85)

Махамая, Бхадракали, отрубив мечом ему голову,
Пила его кровь широко раскрытым ртом, грозная. (86)

Тогда утром охваченный страхом тот дайтъя, асур Махиша,
Ей поклонялся долгое время вместе с приближенными. (87)

Почитаемая асуром Махишей, Богиня
Явилась [в облике] Бхадракали, шестнадцатью руками наделенной.
(88)

Затем, склонившись, Махиша к Махамайе, наполняющей мир,
Обратил речь, приняв смиренную позу, исполненный преданности
асур. (89)

Махиша сказал:

О Богиня! Мечом, отрубив мне голову, кровь мою
Ты поглощала – видно это было мною во сне. (90)

Неприменно, ты должна совершить, знаю я,
Это питье моей крови, так преподнести же мне один дар. (91)

Пусть я буду я лишен тобою жизни, и нет сомнения в этом, о Высшая
Владычица,
Нет мне горести в этом, ведь никто от судьбы своей не уйдет³²? (92)

Однако вместе с тобою Шамбху был почитаем прежде
Моим отцом ради меня, и после я родился. (93)

Я также поклонялся Шамбху, и мною были получены желанные дары:
На протяжении трех манвантар превосходным царством асуров, (94)



Не имеющим шипов³³, я наслаждался, и печали не знаю я.
Но Катьяной-мудрецом был проклят я из-за ученика: (95)

«Женщина лишит тебя жизни, без сомнения».
Прежде вершившего подвижничество праведного мудреца по имени
Рудрашва, (96)

Ученика мудреца Катьяны вблизи от Гималаев,
Приняв несравненный облик небесной женщины, я забавы ради (97)

Соблазнил, и брахман оставил тотчас же подвижничество³⁴.
Недалеко находящийся мудрец Катьяна на меня, (98)

Узнав о [моей] волшебной проделке, наложил проклятье из-за ученика
огнем гнева:
«Поскольку ты соблазнил моего ученика и сбил его с [пути]
подвижничества, (99)

Сделав это в облике женщины, то и будешь ты жизни женщиной
лишен!»
Так меня проклинал прежде мудрец Катьяна (100)

И пробил час исполнения того проклятия.
Я достиг положения Индры богов³⁵ и наслаждался [властью] над тремя
мирами. (101)

Не о чем сожалеть мне, и не о чем жалеть более, поэтому тебе
предаюсь я; то, что есть желание последнее у меня,
Дай же мне это, о богиня Дурга, да будет тебе поклонение,
поклонение. (102)

Богиня сказала:

Дар, что желаешь ты, избери, о великий асур,
И я преподнесу тебе дар желанный, сомнения нет в этом. (103)

Махиша сказал:

Долею в жертвоприношении я наслаждаться желаю милостью
твоею³⁶,
Чтобы на всех жертвенных обрядах почитался я, так сделай! (104)

Служения твоим стопам не оставлю я, пока Солнце светит,
Такие два дара преподнеси, если должен мне быть дар вручен. (105)



Богиня сказала:

Доли в жертвоприношениях для богов установлены, для каждого из них,
Другой же части не существует, чтобы я удостоила ее тебя. (106)

Однако, после того как ты будешь сражен мною в битве, о асур Махиша,
То ты не оставишь стоп моих никогда, и нет в этом сомнения. (107)

Где мне проводится пуджа, там и тебе,
Там будут почитать и созерцать тело твое, о данава. (108)

Услышав такие ее слова на заре, асур Махиша
Обрел дар и, радостный, молвил с умиротворенным лицом: (109)

«О Уграчанда, о Бхадракали, о Дурга-богиня, поклонение да будет тебе.
Многочисленны твои проявления, о Богиня³⁷, источник всего. (110)

В соединении с какими проявлениями твоими я буду почитаем, о
Высшая Владычица,
Их назови мне, если у тебя ко мне сострадание. (111)

Богиня сказала:

Эти имена уже названы тобою сейчас, о асур Махиша,
С этими проявлениями соединенный, ты будешь чтиться в мире. (112)

Уграчанда – это [одно мое] проявление, и Бхадракали я также,
То же проявление, в котором я нынче убью тебя, известно как Дурга.
(113)

Тебе, припавшему к стопам моим, в этих проявлениях [находящейся],
люди
Будут поклоняться, и боги на небесах, и ракшасы. (114)

Во время первого творения в проявлении Уграчанды некогда я
умервила тебя,
А в то время вторичного творения я лишила тебя жизни как
Бхадракали. (115)

Теперь же в образе Дурги я убью тебя вместе с приспешниками,
Однако прежде я не брала тебя к стопам моим, (116)



Сейчас же, раз ты этого в качестве дара желаешь после двух раз, ты был взят.

И ты будешь взят после [того, как будешь, убит], ради наслаждения долей в жертвоприношении. (117)

Аурва сказал:

Произнеся такие слова, Махамая свой образ, в котором она зовется Уграчанда, Явила тогда асуру Махише. (118)

Образ, в котором она известна как Бхадракали, шестнадцатирукий, Тот образ [явила также] с двумя дополнительными руками, которыми она держит – (119)

В правой внизу – палицу, а в левой – сосуд для питья, Наполненный вином³⁸, с гирляндой из человеческих черепов и змеей на шее³⁹, (120)

Подобную множеству растертой сурьмы, грозную, восседающую на льве, С рдяными очами, великую телом, наделенную восемнадцатью руками. (121)

Уграчанду и Бхадракали – эти две формы Богини Увидев, Махиша склонился, исполненный изумления. (122)

Затем, после того как [Дурга] убила асура Махишу и наступила на него стопую, Эти две богини также приняли его под свои стопы. (123)

С сердцем, пронзенным трезубцем, обезглавленного буйвола, Схваченного за волосы Богиней, обвешенного [вывалившимися] внутренностями, (124)

Истекающего кровью, огромного, увидев таким свое прежнее тело, Страхом был охвачен асур, стал опечален он и присутствия духа лишился. (125)

Затем на мгновение, придя в себя, данава Склонился перед Богиней и стал говорить, запинаясь. (126)

Махиша сказал:

Если, о Богиня, благосклонна ты [ты ко мне], и доли в жертвоприношениях установлены [для меня],



Пусть в другое время произойдет и не такой будет погибель моя. (127)

Так, чтобы я не вступал более в удивительную вражду с богами
И чтобы вновь не рождался, так касательно меня сделай, о Богиня.
(128)

Богиня сказала:

Я была почитаема тобою, и дар был преподнесен мною тебе,
Сейчас ты будешь мною лишен жизни, и нечего более раздумывать.
(129)

То же, о чем просил ты, со всеми богами
Да не будет у меня вражды – то исполнится. (130)

Твое тело, соприкасающееся с моими стопами, о данава,
Ради наслаждения долей в жертвоприношениях, не будет разрушено.
(131)

Все твои жизненные дыхания вместе с твоими душами, о великий
асур,
Благодаря соприкосновению со стопами Хары будут долго сохраняться в
состоянии несвязанности [с телом].⁴⁰ (132)

Ты, о великий асур, на протяжении тридцати миллионов
Ста восьми⁴¹ калп рождаться не будешь. (133)

Так Богиня, преподнеся дар асуру Махише,
Из почтения склонившему голову, исчезла с того места⁴². (134)

Махиша же в свои чертоги возвратился, сбитый с толку
Майей⁴³, обретя свою прежнюю асурическую природу. (135)

Сагара сказал:

Многие даитьи были умерщвлены Майей ради блага мира,
Но ни один из них не был принят ею с преподнесением благих даров.

Так по какой причине он был принят и почему дары
Были преподнесены ему, расскажи мне об этом, о лучший из
дваждырожденных. (136)

Аурва сказал:

Махадева был почитаем Рамбхой, недругом богов,



В течении долгого времени и удовлетворен был его подвижничеством
Шанкара. (137)

Тогда удовлетворенный Махадева, воочию [явившись], Рамбхе сказал:
«Доволен я тобою, дар, о Рамбха, избери, который желаешь». (138)

После таких слов его отвечал Рамбха Венчанному Луной:
«Нет у меня сына, о Махадева, если ты милостив ко мне, (139)

В каждой из трех [последующих] жизней пусть будет у меня сын, о
Шанкара,
Неуязвимый для всех существ, победитель Три десяти [богов], (140)

Живущий долгие лета, прославленный, богатый, о Шанкара».
На эти слова дайти отвечал Быкознаменный: (141)

«Да исполнится желание твое, и я стану сыном твоим!»
Молвив так, Махадева исчез с того места, (142)

Рамбха же отправился домой с широко открытыми от радости
глазами.

В пути Рамбха увидел красивую буйволицу, (143)

Трехгодовалую, красивой окраски, милую обликом, вошедшую в
возраст.

Увидев ту буйволицу, Рамбха, сбитый с толку похотью, (144)

Руками схватил ее и совершил с нею соитие.

После того как они совершили соитие, от его семени (145)

Понесла буйволица плод, и тогда Махиша был рожден
Ею – это своею частью Гириша стал ее сыном. (146)

Сын Рамбхи рос, точно Луна в светлую половину месяца,
И на того асура Махишу наложил проклятие мудрец, (147)

Узнав о его дурном поступке в отношении ученика, желая явить ему
милость.

Проведав, что асур Махиша был проклят Катьяяной,
Обратил речь к Чандике, склонившись, Венчанной Луной. (148)

Владыка сказал:

О Богиня, Катьяяной был проклят асур Махиша:
«Женщина вызовет его гибель – так будет», о наполняющая мир, (149)



Несомненно, сбудутся слова риши, нечего раздумывать здесь.
Это буйволиное тело мое, о Богиня, с собою (150)

Ты должна соединить в йоге, умертвив, как это было в прошлом и
будет в будущем.

Так как Хари в облике льва тебя не способен более носить⁴⁴, (151)

Мое буйволиное тело тебя носить будет».

Так некогда Махадева упрашивал Богиню. (152)

Вот почему Богиня приняла асура Махишу, [являвшегося самим
Шивой].

В трех рожденьях сыном Рамбхи был Бхагаван Хара. (153)

В трех рожденьях Рамбха рождался как Рамбха

И вершил такое суровое в высшей степени асурическое
подвижничество. (154)

Каждый раз, будучи почитаемым, Шамбху преподносил дар в образе
сына [Рамбхе],

И также [Рамбха] прежде брал буйволицу для соития. (155)

Подобным образом рождался у нее герой-данава, асур Махиша,

И бхагаван мудрец Катьяяна налагал проклятье на него. (156)

И после того как это происходило равным образом, как и в прошлых
жизнях,

Махиша, совершая поклонение Девы, просил ее о даре. (157)

В своем третьем рожденьи «На протяжении всех калп без
исключения

Пусть в этом мире не буду рождаться я», - о таком даре он просил.
(158)

Поэтому под стопами Богини находится этот асур Махиша теперь,

И рожденья его не будет вплоть до скончания веков, о царь. (159)

Таким образом, рожденный как часть Махадевы,

Высшее положение навеки обрел асур Махиша. (160)

Итак, тебе поведано, о государь, как асур Махиша

Достиг места под стопами Богини, и как он до сих пор пребывает в
блаженстве.



О начатом слушай, о государь, я поведаю [более], о лучший из царей.
(161)

Маркандея сказал:

Итак, вам поведано, как царь Сагара
Вел беседу с Аурвой о связи Богини и Махиши. (162)

О том, что он далее сказал Сагаре, великому духом,
О том слушайте, о лучшие из мудрецов, самую сокровенную тайну.

Так в Калика-Пуране заканчивается шестидесятая глава.

Из шестидесят первой главы

Аурва сказал:

Что сообщил Бхагаван Бог Бхайраве, великому духом,
И Ветале, о лучший из царей, то выслушай. (1)

Шри-Бхагаван сказал:

В образе восемнадцатирукой Уграчанды
На девятый день темной половины, когда Солнце находилось в
созвездии Девы⁴⁵, (2)

Явилась Махамая с десятью миллионами йогини.
В полнолуние [месяца] ашадха двенадцатилетнее жертвоприношение
(3)

Дакша совершать начал; [и на него] были приглашены все
небожители.
Однако, я не был приглашен Дакшей, великим духом. (4)

«[Он] капалин», а Сати [со словами] «она его супруга» не была
приглашена.
Тогда обуянная гневом с жизнью рассталась та Сати. (5)

Оставив тело, Сати приняла свирепое обличье.
Когда двенадцатилетнее жертвоприношение продолжалось, (6)

На девятый [день] темной половины, [когда Солнце находилось] в
созвездии Девы, в грозном обличье
Йоганидра Махамая с десятью миллионами, (7)



Оставив облик Сати, прервала жертвоприношение
Вместе с самим Шанкарой и его ганами. (8)

Сама Богиня не дала завершиться знаменитому жертвоприношению
великого духом.

После же того, как необузданный гнев Богини был утихомирен,
небожители (9)

Стали поклоняться непревзойденной Деви

В соответствии с предписаниями, указанными выше. Небожители,
пуджу ей (10)

Совершая ради избавления от страданий, великий покой обрели.

И таким же образом и другие должнв совершать почитание Богини,
(11)

Чтобы завладеть несравненным могуществом, ведущим к достижению
четырёх целей жизни.

Кто вследствие заблуждения или лени богине Дурге на великом
празднике (12)

Не поклоняется, или также вследствие гордыни или неприязни, о
Бхайрава,

Того разгневанная Бхагавати желанных благ лишает, (13)

А в следующей жизни тот рождается, став животным, приносимым в
жертву Махамайе.

На восьмой день [подношением] крови и благоухающей человеческой
плоти⁴⁶, (14)

Разнообразных жертв и кушаний следует поклоняться Благой,

[А также] киновари, шелковых одежд, мазей различных видов, (15)

Всевозможных цветов и плодов.

Тот, у кого есть сын, пусть не держит поста на великий восьмой день,
(16)

И равным образом чистый душою, блюдуший обет пусть почитает
Богиню [без поста].

Поклоняясь на великий восьмой день и на девятый [принесением]
жертв, (17)

Пусть проводит ее на десятый, когда [Солнце в созвездии] Шравана⁴⁷,
с праздниками Шабара⁴⁸.



В последнюю четверть Шраваны, в дневное время (18)

На десятый [день] пусть провожает Богиню мудрый.
С нарядно одетыми девами, с гетерами и актерами, (19)

Под звуки раковин и турий, мриданг и патаха,
С [поднятием] флагов, [ношением] разнообразных одежд и
разбрасыванием вареного риса и цветов, (20)

С киданием грязи и пыли, с играми, забавами и благословениями⁴⁹,
Упомянув в речи мужские и женские сокровенные места, распевая
песни, им посвященные, (21)

И произносятся слова, их обозначающие, пусть досыта веселятся люди⁵⁰.
Над кем другие не насмеются и кто над другими не насмеется,
(22)

На того разгневанная Бхагавати налагает проклятие суровое. (23) (...)

Глава шестьдесят седьмая

Шри-Бхагаван сказал:

О последовательности и сути кровавого жертвоприношения,
Так чтобы оно доставило радость [Богине], я поведаю вам, о сыновья. (1)

Во всех случаях изложенная в Вайшнави-тантра-калпе последовательность
[Совершения] жертвоприношения⁵¹ любому из богов садхаками должна
соблюдаться. (2)

Птицы, черепахи, крокодилы, рыбы, девять видов диких животных,
Буйволы, [ящерица] годхика, быки, козлы, [олени] руру, вепри, (3)

Носороги, черные антилопы, [ящерицы] годхика, шарабхи, львы,
Тигры, люди и кровь из собственного тела – (4)

Считаются [подходящими] жертвами для Чандики, Бхайравы и других.
Благодаря [принесению] жертв обретается освобождение, благодаря
[принесению] жертв достигаются небеса, (5)

Благодаря жертвоприношению царь одерживает победу над враждебными
царями.

[Подношением] крови рыб и черепах Благая (6)



На один месяц достигает удовлетворения, а [крови] крокодилов – на три месяца.

[Подношением] крови [девяти видов] диких животных Богиня (7)

На восемь месяцев насыщается, дарующая благо,
А [крови] буйволов и годхика – на один год. (8)

[Подношением] крови черных антилоп и вепрей
Богиня достигает удовлетворения на двенадцать лет, (9)

Крови козлов – на двадцать пять лет,
А буйволов и носорогов – на целый век. (10)

Величайшего удовлетворения достигает благодаря [подношению] крови тигра,
Льва, шарабхи и крови собственного тела (11)

Богиня на целую тысячу лет,
И на такой же срок благодаря подношению плоти. (12)

[Принесения в жертву] черной антилопы, оленя, рыбы рохита
И пары *вАрдхрИнаСа*⁵² плод бывает разный. (13)

Благодаря [подношению] мяса черной антилопы и носорога Чандика
На одну сотню лет достигает удовлетворения. (14)

Подношением мяса рыбы и *вАрдхрИнаСа*
На три сотни лет удовлетворяется моя возлюбленная. (15)

Белый старый козел, порождающий потомство,
Именуется вардхринаса, и его одобряется приносить в жертву богам и предкам. (16)

Синешеея, красноголовая, черноногая с белым оперением
Птица [также] будет *вАрдхрИнаСа*, и она любима мною и Вишну. (17)

На одну тысячу лет Богиня принесением в жертву человека,
Совершенным в соответствии с предписаниями, достигает насыщения, и на сто тысяч лет – [принесением в жертву] троих людей. (18)

На три тысячи лет [подношением] человеческой плоти
Удовлетворяется Камакхья Бхайрави, принимающая мой образ. (19)

Очищенная мантрами кровь обращается в нектар;
И голову, и плоть [жертвы] принимает Благая. (20)



Поэтому, совершая поклонение, пусть преподносит голову жертвы,
умощенную кровью,
Мудрый, а мясо для еды и для хомы пусть использует. (21)

На обрядах поклонения садхака пусть не преподносит сырого мяса никогда,
За исключением окровавленной головы, ибо она обращается в амриту. (22)

Тыква, сахарный тростник и различные хмельные напитки⁵³
Именуются равными бали и удовлетворяют [Богиню], так же как и [мясо]
козла. (23)

Отделение [головы от туловища жертвы] при помощи сверкающего меча или
большого ножа считается наилучшим,
При помощи серпа, меча, пилы шамкула – средним, (24)

А при помощи бритвы, кшурапры и бхаллы – худшим.
За исключением этих [видов оружия], другим [оружием], вроде копий, стрел
и прочего, жертву никогда не следует обезглавливать. (25)

Не принимает Богиня такой жертвы, а преподносящего ее поражает смерть.
Садхака, который рукой обезглавливает освященное животное (26)

Или птицу, совершает [грех, равный] несмываемому греху убийства
брахмана⁵⁴.
И не обратившись к мечу, мудрый пусть не совершает жертвоприношения.
(27)

Мантры, [предназначенные] для обращения к мечу, которые были даны
прежде,
Мудрые должны использовать на жертвоприношении Махамайе. (28)

Вместе с ними и еще одни мантры должны быть используемы для обращения
к мечу
В поклонении Шараде и прочим богиням, и в особенности Камакхье. (29)

Дважды [произнеся] *кАли*, затем слова *девиА ваджрешвари*,
После этого *лауха-даНДАйаи намаХ* в конце пусть произнесет. (30)

Взяв рукою меч, которому были возданы почести [произнесением] мантры,
Следует обратиться к мечу с мантрой Каларатри. (31)

Произнося дважды среднюю из Нетра-бидж⁵⁵, следует приложить ее [к
мечу],
И вслед за этим [произнести слова]: *кАли кАли карАлоШТхи*, (32)



Слог, следующий за *sa*, с третьей гласной или с одиннадцатой гласной, И с *нада* и *бинду* два [слога] следует приложить⁵⁶. (33)

Слово *пхеткАриНи*, затем слова *кхАдайач чхедаит*, *сарвАн дуШТАн* дважды *мАрайа лулАйкам*, (34)

кхадгена чхиндхи чхиндхи, затем *кила кила*,
Затем *чики чики*, после этого *пиба пиба*, (35)

После чего *рудхирам спхаиМ спхаиМ кири кири*
кАликАйаи нама – такова мантра Каларатри. (36)

После того как меч освящен этой мантрой,
Сама Каларатри становится благослонной, [давая возможность] уничтожить недругов. (37)

Мантры, относящиеся к освящению жертвенного животного, должны сохраняться садхаками в тайне,
И эта мантра должна произноситься, чтобы избавить от греха убийства [животного]: (38)

«Ради жертвоприношения скоты созданы самим Самосущим,
И поэтому тебя умерщвлю я, ибо убийство на жертвоприношении убийством не является»⁵⁷. (39)

Затем назвав [имя] божества, [которому посвящено жертвоприношение] и свое собственное желание,
Следует поразить мечом жертву, головою обращенную на восток (40)

Или же на север, в то время как сам смотришь на восток⁵⁸.
Соль и прочее, названное ранее, следует положить в рот жертвы. (41)

Золотой, серебряный, медный, бронзовый, сделанный из листьев, Земли, латуни или древесины [видов деревьев, используемых] на жертвоприношении, (42)

Насколько позволяет богатство, сосуд для преподнесения крови следует использовать.
В железном, сделанном из коры или тросника, оловянном или свинцовом [сосуде], (43)

В [углублении] в земле, в [ложках] сруч и срува кровь жертв нельзя преподносить.



И в глиняном сосуде или просто в небольшом сосуде или выливая на землю,
(44)

Кровь не должен преподносить лучший из людей, желающий блага.
Человеческую кровь в [сосуде] из глины или из металла (45)

Царь пусть преподносит, но не в сделанном из листьев.
За исключением ашвамедхи, не следует никогда приносить в жертву коня⁵⁹,
(46)

И также слона пусть приносит в жертву лишь на жертвоприношении
хранителям стран света владыка людей⁶⁰,
Но никогда слона и коня не приносит в жертву Богине⁶¹, (47)

И взамен коня яка пусть приносит в жертву царь.
Льва, тигра, человека и кровь из собственного тела, (48)

А также хмельные напитки пусть брахман никогда не приносит в жертву
Великой Богине⁶².
Принеся в жертву льва, тигра или человека, брахман отправляется в ад, (49)

А здесь ему не будет ни долгой жизни, ни радости, ни счастливой доли.
Преподнесший же кровь из собственного тела все равно, что убил сам себя⁶³.
(50)

Преподнеся хмельной напиток, брахман теряет свое брахманское
достоинство.
Кшатрий же пусть не приносит в жертву черную антилопу. (51)

Принесший в жертву черную антилопу становится повинен в грехе убиения
брахмана⁶⁴.
Там, где предписано льва, тигра или человека принесение (52)

В жертву, Брахмой, там установлен такой порядок:
Изготовив [изображение] льва, тигра или человека из топленого масла, о
Бхайрава, (53)

Или из пирога или из ячменной муки,
Пусть его, очищенного соответствующей мантрой, поразит блестящим
мечом, имеющим форму полумесяца. (54)

При принесении большого количества жертв, две или три из них пусть
поставит пред [Богиней]
И, сделав их главными из всех, пусть [чтением] мантр пусть поклоняется им
садхака. (55)



Итак, я рассказал об общем поклонении жертвам,
Там же где существует особое, об этом слушай. (56)

Когда богине Бхайрави или Бхайраве приносится в жертву буйвол,
Тогда следует поклоняться ему, [произнося] следующую мантру: (57)

«Как ты ненавидишь коней, как ты носишь на себя Чандику,
Так умертви моих недругов и принеси мне благо, о буйвол. (58)

Ты служишь ваханой Яме, о носящий лучший из обликов, о вечный,
Долголетие, славу и богатство даруй [мне], да будет поклонение тебе, о
буйвол!⁶⁵ (59)

Когда берешь [в руки] меч, то тантра-мантру
Следует произнести, окропя [меч] водой и называя его «рожденным в
пещере»: (60)

«Богам и предкам приносящий благо, ты меч, подобный носорогу,
Сокруши же препятствия, о участью великий, в пещере рожденный,
поклонение да будет тебе!»⁶⁶ (61)

При принесении в жертву черной антилопы эта мантра предписана:
«О черная антилопа, предстающая в образе Брахмана, сияние Брахмана
распространяющая, (62)

Воплощение четырех Вед, о мудрая, мудрость даруй [мне] и славу
великую»⁶⁷.

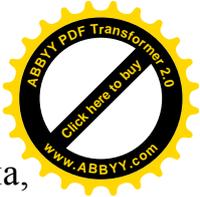
При принесении в жертву шарабхи эта мантра предписана: (63)

«Ты восьминогий, рожденный на [горе] Чандрабхага,
Принимающий восемь образов, мощнодланный, зовущийся Бхайравой,
поклонение да будет тебе. (64)

Как в образе Бхайравы Вараха был умерщвлен тобой⁶⁸,
Так в образе шарабхи умертви врагов [моих] и сокруши препятствия». (65)

«О лев (*хари*)! Подобно тому как в облике Хары ты несешь на себе
Чандику⁶⁹,
Так же и мне блага даруй и многочисленные препятствия удали [с моего
пути]. (66)

О Хари, в облике льва ты сразил чинившего смуту в мире
Хираньякашипу, и [силой] этой истины [истреби моих недругов]»⁷⁰. (67)



Таким образом в поклонении льву последовательность мною установлена, Теперь же слушай порядок [принесения в жертву] человека и [преподнесения] крови из собственного тела, о Бхайрава. (68)

Если в жертву на питхе приносится человек, то это следует сделать на шмашане.

Прежде рассказывалось о шмашане, называемом Херука. (69)

В горной обители Камакхьи, в Одре и прочих [питхах] – знай эту последовательность,
А шмашан тот это мое воплощение, именуемое Бхайравой. (70)

На три части делится оно ради успеха подвижничества.
В восточной части, которая называется Бхайрава, [происходит] принесение в жертву человека. (71)

В южной части следует преподнести голову Бхайрави, носящую ожерелье из черепов,
А кровь следует поместить в западной части, называемой Херука. (72)

Совершив поклонение человеку и принеся его в жертву в порядке, описанном в агамах
На шмашане питхе, не следует бросать взора на жертвенный светильник. (73)

Итак, в одном месте преподносится махабали,
В другом месте отделяется голова, а в третьем она преподносится. (74)

Пусть так поступает садхака, и, совершив жертвоприношение, [на жертву] пусть он не смотрит.
Совершившего тщательное омовение человека, блистающего, в день, предшествующий [жертвоприношению] умеренного в еде, (75)

Воздерживающегося от употребления в пищу мяса и от соития, украшенного венком и умащенного сандалом,
Обратив его лицом на север вместе с божествами членов, [пребывающими] в членах его тела, (76)

Человека следует почитать, называя божества по имени.
В его «вратах Брахмы»⁷¹ Брахму, в носе Медини, (77)

В ушах акашу, в языке воду⁷²,
Светила в глазах, Вишну на устах следует почитать. (78)

На лбу следует почитать Чандру, на правой щеке – Шакру,



На левой – Вахни, на шее – Самавартина⁷³, (79)

На кончиках волос – Ниррити, посредине бровей – Прачетаса,
У основания носа Швасану, на плечах Владыку богатств, (80)

В сердце Царя змей почтив, следует прочесть следующее:
«О лучший из людей, о великий участью, о воплощение всех богов, о
высочайший! (81)

Защити меня, нашедшего [у тебя] прибежище вместе с сыновьями, родичами
и скотом,
Вместе с царством, придворными и войском четырех родов, (82)

Защити, оставив свою жизнь, ибо смерть неотвратима.
Бессмертие, что обретается благодаря великому подвижничеству, мудрости и
жертвоприношениям, (83)

То даруй мне, о великий участью, и сам ты обретешь благо.
Ракшасы, пишачи, ветапы, змеи, (84)

Цари и прочие недруги пусть не причинят мне вреда благодаря тебе.
В потоках крови, вытекающих из сосудов твоего горла и омывающих члены
тела, (85)

Блаженствуй, умирая, ведь смерть неотвратима»⁷⁴.
Таким образом следует совершать поклонение, следуя вышеприведенным
предписаниям тантр. (86)

Будучи почитаемым, этот [человек] обретает мою природу, и хранители
стран света пребывают отныне в нем,
А также Брахма и все прочие боги. (87)

Даже совершавший грехи человек становится безгрешным,
И у него, чистого от грехов, кровь немедля обращается в нектар. (88)

Ликует Великая Богиня, Матерь мира, наполняющая вселенную,
Он же, оставив человеческое тело, тотчас же после смерти (89)

Становится предводителем ганов, мною высокочтимый.
В противном же случае [если приносится в жертву человек], отягощенный
грехами, наполненный испражнениями, мочой и жиром, (90)

То такую жертву не принимает Камакхья либо другая [богиня] даже по
имени.
[Тело] буйвола и других жертв благодаря поклонению [им] (91)



Становится чистым, и их кровь принимает Благая.
Когда что-либо преподносится другим божествам, (92)

После того, как ему были возданы почести, должно быть преподнесено почитаемому божеству.

Слепого, калеку, чересчур старого, больного, имеющего кровоточащую рану,
(93)

Лишенного [какого-либо] члена или, напротив, имеющего лишний член,
отмеченного дурными признаками,
Больного белой проказой, карлика, совершившего великий грех, (94)

Ребенка, не достигшего двенадцати лет, того, у кого родился сын,
Или у кого умерли родители⁷⁵ в течение года – (95)

Следует избегать приносить таких в жертву, даже если им были возданы почести.

Самок животных и птиц, и женщин в особенности (96)

Не следует приносить в жертву; принесший же их в жертву отправляется в ад.

Животное, не достигшее трех месяцев, нельзя приносить в жертву Благой.
(97 - 98)

И птицу, не достигшую трех половин лунного месяца.

А также животное или птицу слепых, лишенных [какого-либо] члена и имеющих другие пороки. (99)

Также как человека, [имеющего телесные недостатки], Богине нельзя преподносить в жертву животное или птицу

С отрезанным хвостом и ушами, со сломанными зубами, (100)

Или рогами – таких не следует преподносить никогда.

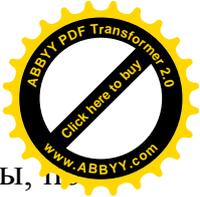
Ни брахмана, ни чандалу не должно приносить в жертву⁷⁶, о царь. (101)

То, что уже ранее было преподнесено в дар брахманам или богам, а также сына царя не [следует приносить в жертву],

Но можно приносить в жертву сына неприятельского царя, побежденного в битве. (102)

Своего сына, брата, отца, не оказывающего сопротивления⁷⁷,

Зятя, сына сестры и дядю по матери не следует приносить в жертву⁷⁸. (103)



Не следует приносить в жертву животных и птиц, которые не предписаны, и незнанию,

Если же те, которые предписаны, недоступны, следует принести в жертву осла или верблюда, (104)

Если же доступны прочие, тигра, верблюда или осла не следует приносить в жертву

В соответствии с предписаниями совершив поклонение [жертве] - человеку, животному или птице, (105)

Следует обезглавить [жертву, произнося] мантры и преподнести [Богине, произнося] мантры.

Кровь из человеческой головы должна быть преподнесена Богине. (106)

[Кровь] козла должна быть преподнесена с левой стороны, буйвола – спереди,

[Кровь] птицы должна быть преподнесена слева, а кровь из [собственного] тела – спереди. (107)

Голова и кровь плотоядных животных и птиц,

А также животных, обитающих в воде, должны быть преподносимы слева. (108)

[Кровь] черной антилопы, черепахи, носорога, зайца,

Крокодила и рыбы следует преподносить спереди. (109)

[Кровь] льва должно преподносить справа, и также [кровь] носорога.

Ни голова, ни кровь жертвы не должны быть преподносимы сзади. (110)

Найведью [можно преподносить] справа, слева, спереди, но не сзади,

Светильник можно преподносить справа, спереди, но не слева, (111)

А прибор для курения – слева, спереди, но не справа.

И спереди преподносят благовония, цветы и украшения. (112)

В случае поклонения на мандале следует делать подношения спереди, слева и справа, как прежде.

Хмельные напитки следует преподносить сзади, а прочие напитки – слева. (113)

Там, где предписаны непременно хмельные напитки, брахман

Пусть преподносит воду кокосового ореха или мед в латунном или медном сосуде. (114)



Даже [находясь] в бедственном положении, брахман хмельных напитков
пусть не преподносит никогда⁷⁹,
За исключением изготовленных из цветов или из красной репы. (115)

Царевич, придворный, советник
Пусть приносят в жертву человека, о государь, ради счастья и процветания.
(116)

Грех совершает тот, кто приносит в жертву человека без позволения царя.
Во время бедствий или войны пусть, если желает, совершит человеческое
жертвоприношение. (117)

Тот, кто находится на службе у царя, но никто иной никогда.
В день, предшествующий человеческому жертвоприношению, (118)

Мантры *мАнастока*, *девИ-сУкта*
И *гандхадвАра*⁸⁰ [следует преподнести], поместив меч на голову [жертвы].
(119)

Возложив на тот меч благовония и прочие, ими следует умастить его,
И благовония и прочее, находившиеся на мече, следует затем поместить на
шею [жертвы], (120)

[Произнося] мантру *амбе амбике*, а также [мантры], принадлежавшие Рудре
и Бхайраве.
И после того, как человек, предназначенный в жертву, очищен таким
образом, Богиня оберегает его. (121)

Ни недуги, не усталость, ни помрачение рассудка,
Ни нечистота, вызванная смертью родича или рождением ребенка, не
оскверняют его. (122)

О том, где отрубленная голова человека упадет,
Или голова животного, к добру это или нет, о том слушай. (123)

Если отрубленная человеческая голова на северо-востоке или на юго-западе
Упадет, то это указывает на [близкую] гибель царства и смерть царя. (124)

Если же на востоке, юго-западе, юге, западе, северо-западе, то
соответственно
Счастье, процветание, страх, приобретение, рождение сына и богатство (125)

Предвещает отрубленная человеческая голова, о Бхайрава.
Если голова буйвола в направлении, начиная с севера (126)



И северо-востока упадет, то на что это указывает, слушай:

[Если упадет на север] – к благой доли, [на северо-восток] – к убытку, [на восток] – к власти, [на юго-восток] – к богатству, [на юг] – к победе над врагами, [на юго-восток] – к страху, (127)

[На запад] – к обретению царства и [на северо-запад] – к счастью - об этом знай, о Бхайрава.

Что же касается [отрубленных голов] козлов и всех прочих животных, (128)

За исключением живущих в воде и птиц, то плод, да будет известно, такой же.

Если [голова] водоплавающего животного или птицы [упадет] на юге или юго-западе, то это [предвещает] страх, (129)

Человека, животного, птицы, крокодила или другого [существа], то это сулит болезнь.

Если же текут слезы из глаз отрубленной головы (131)

Человека, то это предвещает потерю [царем] царства.

В случае если слезы текут из глаз головы буйвола, (132)

После того как она отрублена, то это предвещает гибель вражеского царя.

Если же из глаз других животных, приносимых в жертву, (133)

То это предзнаменует великий страх и болезни.

Если отрубленная голова смеется, то это к гибели недругов, (134)

К возрастанию счастья и долголетия жертвователя, без сомнения.

Если же она произносит какие-либо слова, то они сбываются не медля. (135)

Если из [уст отрубленной головы вырывается] звук хУМ, то это к потере царства, а выделение слизи [предвещает] смерть [жертвователя].

Если отрубленная голова произносит имена богов, (136)

То это указывает на несравненное процветание в течении шести месяцев.

Если во время преподнесения крови кал и моча текут (137)

По телу, все равно вверх или вниз, то жертвователя ждет смерть.

Если [жертва] лягает левой ногой, то это приносит страшную болезнь, (138)

А если двигает правой ногой – то благополучие.

Садхака, [каплю] крови буйвола или человека (139)

Взяв большим и безымянным пальцами, на землю



Пусть бросит, [произнося] Махакаушика-мантру, это лучшее из подношений (140)

Божествам Путане и прочим в юго-западном направлении.
Пятилетний буйвол и двадцатипятилетний (141)

Человек должны быть принесены в жертву Богине, их кровь [сулит] процветание.
Три Нетра-биджи, Кама-биджа, Ханта, Праджапати, (142)

Вахни-биджа с шестью гласными и также с последней,
Все это, дополненное последним слогом первой варги, (143)

Шестой гласной, шикхой, бинду и полумесяцем,
А также двирмасика-биджа и обращение, «О Каушики! (144)

Эта жертва *свАхА*» – такова мантра Каушики⁸¹.
Царь пусть принесет в жертву врага, обратившись прежде к мечу (145)

И называя буйвола или козла именем врага.
Ему, привязанному за морду веревкой, трижды [произнося] соответствующую мантру, (146)

Пусть отрубит голову и преподнесет ее со старанием Богине.
Всякий раз когда мощь врагов возрастает, тогда жертвоприношение [должно совершаться]. (147)

Следует отрубить голову и преподносить ее [Богине] на погибель недругам,
Но прежде следует поместить жизнь врага в [тело] этого животного. (148)

Когда оно погибает, то и жизнь покидает врага, ввергнутого в несчастье.
Вначале же [слова]: «О грозная обликом! О Чандика! (149)

Сожри врага моего!» следует повторять,
И затем [добавить] супругу Вахни, и это будет мантра меча. (150)

«Это сам недруг мой, исполненный ненависти, его, принявшего обличье животного,
Уничтожь, о Махамари, *снхеМ снхеМ* сожри, сожри!»⁸² (151)

[Произнося] эту мантру, на голову [жертве] цветок
Следует возложить и преподнести кровь [Богине, произнося] два слога. (152)

Если такое жертвоприношение совершается на Маханавами осенью⁸³,
То следует совершать хому плотью из восьми членов тела жертвы, (153)



Опуская ее в огонь, называющийся *шучи*, и произнося мантру из Дурга-тантры⁸⁴.

Гибнут ненавистники смертного, совершившего такое подношение. (154)

Кровь из мест ниже пупа или из спины ради блага

Такую кровь из своего тела пусть не преподносит никогда садхака, (155)

Ни из губ, ни из подбородка, ни из органов чувств человек.

[Из мест] выше пупа и ниже шеи и [из мест] на руках, за исключением ладоней, (156)

Пусть преподносит кровь, но тяжких ран пусть не наносит садхака.

Кровь из щек, лба, середины бровей, (157)

Кончиков ушей, рук, шеи, живота,

[Из мест] ниже шеи и выше пупа, и из груди (158)

И из боков кровь Дурге пусть преподносит.

Не следует преподносить кровь из лодыжек, из колен, из уст, (159)

Ни из члена тела, пораженного болезнью, ни из других ран, о Бхайрава.

Из ран, нанесенных именно с этой целью, исполненный веры, с разумом, не подверженным волнениям, (160)

Таким образом кровь пусть преподносит на лепестке цветка лотоса.

В золотой, серебряный, латунный, железный сосуд человек (161)

Пусть поместит ту кровь и преподнесет Богине, повторяя мантры.

Бритва, меч, [нож] шамкула – вот оружие для нанесения ран. (162)

Нанесший рану оружием большого размера достигает великий плод.

Сколько крови вмещает лепесток цветка лотоса, (163)

Более четвертой части от этой крови садхака

Пусть никогда не преподносит и членов тела не повреждает. (164)

[Тот], кто кусочек плоти из своей груди размером с боб,

С зерно сезама или с мудга с преданностью преподносит Богине, (165)

На протяжении шести месяцев обретет то, что он желает.

Если кто на руках или на плечах преподносит фитиль светильника (166)

Без масла, или на груди с преданностью садхака



Даже на мгновение [удерживая его], слушай, какой плод преподнесения этого светильника. (167)

Вкушая изобильные наслаждения, в обители Богини
Пребывая на протяжении трех калп, он станет царем, властвующим над всей землей. (168)

Пред Благой отрубленную голову буйвола вместе с [помещенным на ней] светильником
Кто руками держа, стоит день и ночь, (169)

Тот, очистившись, живет долгую жизнь, наслаждаясь тем, что радует сердце,
А после смерти отправляется в мою обитель и становится предводителем ганов. (170)

Садхака, [который], держа человеческую голову в правой руке,
А в левой – сосуд, наполненный кровью, бодрствуя, (171)

На протяжении ночи стоит, [тот] смертный становится царем,
А умерев, достигает моей обители и становится предводителем ганов. (172)

[Тот], кто голову и кровь жертвы хотя бы мгновение в обеих руках
Держа, стоит перед Богиней и созерцает ее, тот человек, (173)

Достигнув исполнения желаний, величается в мире Богини.
«О Махамая, о владычица мира, исполняющая все желания, (174)

Я преподношу [тебе] кровь из [своего] тела, будь милостлива и благосклонна!»
Молвив такие слова и произнося мула-мантру, склонившись, мудрый (175)

Человек, подобный сиддху, пусть преподнесет кровь из собственного тела:
«Если истинно, что плоть из собственного тела преподношу я, о владычица, ради блага, (176)

То даруй мне [силой] той истины освобождение, *хам хам* поклонение, поклонение!»⁸⁵
С этой мантрой свою плоть пусть преподносит мудрый. (177)

Дарующий благую участь и счастье светильник, испускающий ярчайший блеск,
Пусть освещает эту плоть, тому светильнику поклонение, поклонение *хамМ хамМ*». (178)

С этой мантрой мудрый пусть преподнесет светильники.



На Маханавами осенью ночью для Сканды и Вишакхи (179)

Изображение из ячменного теста слепив, или изображение своего врага из глины,

Следует отрубить [этому изображению] голову и преподнести в качестве жертвы, повторяя его мантру. (180)

С этой мантрой следует обращаться к мечу:

«Кровь *киликили*, о грозный [меч] с внушающим ужас лезвием, несущий погибель (181)

Худшему из недругов этому, ученик Брахмы, ученик Амбики»⁸⁶,
И это заканчивается слогом *ма* либо с висаргой либо с бинду⁸⁷. (182)

Отрубив голову, следует преподнести жертву, произнося его мантру,
И эта мантра наделена бинду. (183)

Брахмой, Агни, Йогой, чандрой и полумесяцем наделенная,
Заканчивающаяся на *пхаТ* эта [мантра] меча предписана для жертвоприношений Сканде и Вишакхе. (184)

Эту искусственную жертву, [являющуюся изображением] врага, следует умащать субстанциями красного цвета

И поставить плохим сандалом тилаку на лоб. (185)

Облачив его в красные одежды и одев в красные венки,

Перевязав ему шею красным шнуром и воткнув искусственный шип, (186)

Следует направить его голову и плечо на север⁸⁸, и затем срубить [голову] мечом.

После этого следует преподнести голову, произнося мантру Сканды. (187)

Слог, следующий за *са*, сопровождаемый четырнадцатой гласной и Агни, Которые следует один за другим, а также полумесяцем и бинду (188)

Это мула-мантра Сканды⁸⁹, с нею следует преподносить бали.

Подобно этому третья согласная, сопровождаемая четырнадцатой гласной и Агни, (189)

Именуется мантрой Вишакхи⁹⁰, с нею следует преподносить бали.

Кривоглазые, с телом черного, красно-бурого и красного цвета, (190)

Держащие трезубец и меч в правых руках,

А чашу из человеческого черепа и нож в левой, (191)



Имеющие по три глаза, носящие гирлянды из человеческих черепов на груди
Уродливые, с внушающими ужас зубами, - таковыми предводителей ганов и
стражей врат Сканду и Вишакху (192)

Следует представлять в созерцании, предстоящих перед Богиней.
В темную половину месяца чайтра, в особенности в четырнадцатый титхи,
(193)

Меня в образе Бхайравы принесением в жертву буйволов и козлов
Следует удовлетворять, а также [подношениями], о сыновья. (194)

На жертвоприношении Чандике голову жертвы
Окропив водой, следует преподнести ей, [произнося] мула-мантру. (195)

На еще подающую признаки жизни, еще трепыхающуюся [голову], прежде
воздав ей почести,
Садхака пусть бросит взор ради благоденствия тела и обретения сиддхи.
(196)

*сита-прето ратхас теШАМ йога-ниТхасья саннибхаХ
дхйАйАмй асмин махАмАйе сиддхиМ бодхайате намаХ (197)*

Если голова, над которой читается эта мантра, тот час же начинает трястись,
То это к успеху в совершаемом деле, в противном же случае – к неудаче.
(198)

Таким образом герой, преподносящий бали в соответствии с этими
предписаниями,
Благодаря этому достигает четырех целей жизни, без сомнения. (199)

Итак, о последовательности и природе преподнесения бали
[рассказывающая]
Поведана «Кровавая глава», слушай же о [шестнадцати] подношениях
[Богине]. (200)

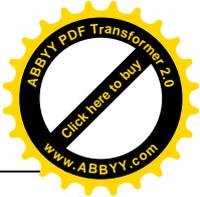
Так в Калика-пуране заканчивается шестьдесят седьмая глава.



КОММЕНТАРИЙ

¹ 58.48 – 52. *Махамайя есть корневой образ, Йоганидра, наполняющая мир, / Мантры же ее из Вайшнави-тантры были даны выше. // Другие же формы ее, называемые Шайлапутри и прочие, / Это ее части, изошедшие из ее тела. // Так же, как постоянно исходят из солнечного диска лучи, / Равным образом и Уграчанда и остальные богини из тела Махамайи. // Их различные формы я опишу тебе. / Махамайя, будучи единой, ради достижения целей становится многообразной. // Камакхья это Махамайя, что корневым образом именуется, / Из-за [множественности проявлений] в титхах различные имена имеющая, она – Махамайя [единая] (mUla-mUrtir mahAmAyA yoni-nidrA jaganmayI / tasyAs tu vaiShNavI-tantraM mantraM prAk pratipAditam // anyA yA mUrtayaH proktAH shailaputryAdayo 'parAH / tasyA eva vibhAgAs tAs tach-chharIra-vinirgatAH // niHsaranti yathA nityaM sUrya-bimbAn marIchayaH / devyAs tathograchaNDAdyA mahAmAyA-sharIrataH // tAsAm evA~Nga-rUpANi vaktavyAni mayA tava / ekaiva tu mahAmAyA kAryArthaM bhinnatAM gatA // kAmAkhyA tu mahAmAyA mUla-mUrtiH pragIyate pIThair bhinnAhvayA sA tu mahAmAyA pragIyate) – в зрелом шактизме Богиня (devI) понимается как абсолютное, всеобъемлющее «полное» начало, по отношению к которому отдельные женские божества выступают частичными проявлениями. Согласно ДБхП и другим шактистским текстам, в ходе космического проявления изначальная Шакти являет свои частичные формы (aMsha-rUpa), еще более мелкие формы (kaIa-rUpa) и, наконец, формы, являющиеся частями частей (kaIaMsha-rUpa) (X, 1.58) Тантрический путь, с. 59 – 60). Как пишет М. Элиаде, «...можно обнаружить в этом почитании Великой Богини еще и религиозное переоткрытие тайны женщины...» (Элиаде, с. 257). Равным образом хлысты считали женщин, принимавших участие в их радениях, воплощением Богородицы (а мужчин – Христа) (Эвола, с. 179). Абстрактные понятия (мудрость, речь, память и др.) тоже выступают как проявления Богини. На этот счет Ален де Бенуа ссылается на пример греческой философии, который показывает, что может существовать недуалистический монотеизм, отождествляющий абсолютное бытие и мир, что не противоречит многобожию, ибо отдельные боги могут в нем соответствовать различным формам, в которых являет себя божество (Бенуа, с. 39). Ср. ДБхП, V, 1.4.*

² 58.53. *Равным образом как Вишну единый вследствие своей вечности известен как Санатана, / А из-за того, что он мучит [злых] людей – как Джанардана (eka eva yathA viShNur nityatvAd hi sanAtanaH / janAnAm ardanAt so 'pi janArdana iti shrutaH) – слово «санатана» (sanAtana) на санскрите означает «вечный, бесконечный» (Кочергина, с. 684). Джанардана – имя Вишну, а также Кришны – его воплощения. Оно имеет несколько толкований, основывающихся на различном понимании значения второго*



компонента этого сложного слова – ardana, и одно из них «уничтожающий [злых] людей» (Махабхарата 1987, с. 715).

³ 58.54. *Так же и Махамайя, ради любовного наслаждения нисходящая на гору, / Камакхьей зовется богами и людьми* (tathaiiva sA mahAmAyA kAmArthaM sa~NgatA girau / kAmAkhyeti sadA devair gadyate satataM naraiH) – сложное слово kAmAkhyA состоит из двух компонентов: kAmA «страсть, плотская любовь» и – Akhya «названный, от Akhya «имя, название».

⁴ 58.56. *Тело Махамайи, приходящей для любовного наслаждения, / Становится желтым из-за красной кункумы, используемой для разжигания страсти* (mahAmAyA-sharIraM tu kAmArthaM samupasthitam / lohitaIH ku~NkumaiH pItaM kAmArtham uraYojitaiH) – в пуранах окраска Богини варьируется в зависимости от ее функций. Убивая врагов, Девы имеет черный цвет, исполняя функцию освобождения – белый, выступая как повелительница женщин, мужчин и царей – красный, а как владычица богатства – шафрановый. Разжигая вражду, она становится рыжеватокоричневой, а в эротическом экстазе – розовой (Посова, с. 136).

⁵ 58.57. *Оставив меч на время любовного наслаждения, она украшает себя венком. / Когда же она прекращает любовные забавы, тогда [вновь] берет в руки меч* – khaDgaM tyaktva kAmA-kAle sA gR^ihnAti srajam svayam / yadA tu tyakta-kAmA sa tadA syAd asi-dhAriNI.

⁶ 59.63(a). *Перед созерцанием льва следует созерцать остальные два [сидения]* (yadA dhyAyed dharau chAnyu-dvayam agre vichintayet) - т. е. лотос и льва.

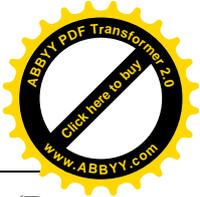
⁷ 60.1. *С мантрами из Дурга-тантры следует отмечать великий праздник Дурги / На маханавами [светлой половины] осенью* (durgA-tantreNa mantreNa kuryAd durgA-mahotsavam / mahA-navamyAM sharadi...) - главный шактистский праздник Наваратри отмечается осенью, в светлую половину месяца ашвина (сентябрь – октябрь), и весной, в светлую половину месяца чхайтра (апрель – май), но осенние празднества отличаются наибольшей пышностью (Индуизм, с. 298). Маханавами это девятый день светлой половины месяца ашвин, последний из девяти дней праздника Наваратри (Бируни, с. 669). Слово navamI на санскрите и значит «девятый». Ср. ДМ, 12.12(a); ДБхП, V, 34.13.

⁸ 60.2. *Восьмой титхи светлой [половины месяца] ашвин / Именуется махаштами* (Ashvinasya tu shuklasya bhaved yA aShtamI tithiH / mahAShtamIti sA proktA) - mahAShtamI в переводе с санскрита значит «великий восьмой [день]».

⁹ 60.3 (a). *За ним следует девятый, известный как маханавами* (tato 'nu navamI yA syAd sA mahAnavamI smR^itA) – см. примеч. к 60.1.

¹⁰ 60.5 (б). *Так чтобы Богиня в своих различных образах приняла поклонение* (mUrti-bhede yathA devI pUjAM gR^ihNAti) – о многообразии проявлений Богини см. примеч. к 58.48 – 52.

¹¹ 60.6 (a). *начиная с первого титхи светлой половины* (shuklAm Arabhya nandikAm) – nanda или nandikA переводится здесь как «первый титхи»



(«первый день»), но это же слово может обозначать «шестой день» (Ван Куидж, с. 107).

¹² 60.7 (б). *потчует девственниц* (bhojayeCh cha kumArikAH) – почитание девственниц характерно для шактизма. Правила проведения соответствующего обряда см. ДБхП, III, 26, 37-62; III, 27, также V, 34.28(б). Мотив заключенного в девственницах мощного энергетического начала особенно характерен для дравидской мифологии (Индуизм, с. 229).

¹³ 60.8 (а). *Пусть пробуждает в ветвях и плодах бильвы на шестой титхи Богиню* (bodhayed bilva-shAkhAsu ShaShTyAM devI-phaleShu cha) – «пробудить Богиню» означает побудить выйти ее внутрь, сделать ее активной. Считается, что Богиня скрыто присутствует в ветвях и плодах дерева бильва. Поклоняясь ветви такого дерева, можно пробудить Богиню. Несомненно, что образ Дурги связан с богинями растительности и плодородия (Ван Куидж, с. 107).

¹⁴ 60.15 (а). *пост аячита* (ayAchitaM upavAsaM). ayAchita в переводе с санскрита значит «не просимый», «не спрашиваемый», дар, который предлагают, не будучи просимы (КП, с. 863).

¹⁵ 60.16. *Пусть начинает поклонение, [когда Луна находится в созвездии] Джьештха, в период Мулы пусть продолжает, / И, поклоняясь в период Уттара-шадхи, в конце периода Шраваны пусть совершит висарджану* (jyeShThAyAM cha samabhyarchya mUlena pratipUjayet / uttareNArchanaM kR^itvA shravaNAnte visarjayet). Джьештха – 18-е созвездие лунного зодиака, альфа, дельта, тау Скорпиона, Мула- 18-е, ламбда, ни, каппа, йота, ипсилон, эта, дзэта, ми, эпсилон, Уттара-шадха – 21-е, соответствует созвездию Стрельца, Шравана – 23-е, альфа, бета, гамма Орла (Бируни, с. 611). Таким образом, процесс поклонения растягивается на четыре дня (Калика-пурана, с. 863).

¹⁶ 60.18(а). *[а Луна – в созвездии] Адра* (Adre). Адра – 6-е лунное созвездие, альфа Ориона (Бируни, с. 611).

¹⁷ 60.20 (а). *почитание листьев* (patrikA-pUjA) – имеется ввиду почитание пучка листьев девяти растений: платана, граната, кориандра, куркумы, Agum indichum, Agum cholochatia, бильвы, ашоки и джанаянти (Ван Куидж, с. 108). У Шастри переводится как почитание ветвей дерева бильва (Калика-пурана, с. 864).

¹⁸ 60.21 (а). *с играми, зрелищами и благословениями* – krIDA-kautuka-ma~NgalaiH. В переводе Ван Куиджа: «with sports, festivals and benedictions» (Ван Куидж, с. 108).

¹⁹ 60.30(б). *Пока сама Богиня наблюдала за их битвой-игрой* - yAvat tauyH svayaM devI yuddha-kelim udaikShata. Возможен также перевод: «Богиня наблюдала за их битвой как за забавой». В индуизме для высшего божества само творение мира выступает как забава или игра (ША), в этом отличие индуизма от иудаизма и христианства с их телеологией и однонаправленностью мирового исторического процесса. Ван Куидж дает



такой перевод: «As long as the Goddess herself looked at the battle-game between the two» (Ван Куидж, с. 109).

²⁰ 60.33 (а). *Даже Шакра проводил нираджану воинства богов* (shakro 'pi deva-senAyA nIraJanam athAkarot). Нираджана (nIraJana) – «очищение войска», вид военной и религиозной церемонии, проводимый царями и полководцами в месяц ашвин перед выступлением в поход. В ходе этой церемонии пурохита, царские советники и все подразделения войска с их оружием и снаряжением очищаются при помощи мантр (Апте, с. 501-502).

²¹ 60.35 (а). *[когда Луна находилась] в созвездии Свати* (svAtI-nakShatrayuktAyAM). Свати это пятнадцатое созвездие лунного зодиака, образуемое звездой Арктур. Луна находится в этом созвездии во время месяца чайтра (апрель-май) (Бируни, с. 211).

²² 60.39(а). *В начале Трета-юги людей* (nR^iNAM tretAyugasyAdau) – Трета-юга эта вторая из юг, «серебряный век» у индуистов.

²³ 60.40(б) – 42(а). *Как это случилось в прежнюю кальпу, так и в каждую кальпу // Является сама Богиня для уничтожения дайтев. // И в каждую кальпу будет [свой] Рама, вместе с Раваной и ракшасами. // Равным образом случается битва и также [происходит] собрание богов. / Так тысячи Рам и тысячи Раван // Были и будут, и так и Богиня являлась и будет являться* (prati-kalpaM bhaved rAmo rAvanash chApi rakShasaH // tathaiva jAyate yuddhaM tathA tridasha-saMgamaH / evaM rAma-sahasrANi rAvANAnAM sahasrashaH // bhavitavyAni bhUtAni tathA devI pravartate) - согласно индуизму, время разбивается на однообразно длящиеся циклы, более или менее длительные, входящие в состав более крупных и сами разбивающиеся на более мелкие циклы. Ср. миф о вечном возвращении в философии Ф. Ницше. Таким образом, представление об уникальности и односторонности исторического процесса и идея эволюции полностью чужды индуизму. Ср. ДБхП, V, 26. 21-22. См. также 60.30(б).

²⁴ 60.50(а). *пудрой изображение Сканды-Вишакхи* (skanda-vishakhasya piShTaKa-putrikAm) - проф. Шастри переводит: “Skanda-Vishakha” (Каликапурана, с. 869), а Ван Куидж: “Skanda and Vishakha” (Ван Куидж, с. 111).

²⁵ 60.52 (а). *Шестьдесят четыре йогини* (yoginyash cha chatuH-ShaShTis) – 64 это число, кратное числу 108, священному числу индуизма, являющемуся производным умножения 9 (семь планет и две фазы луны) на 12 (число знаков солнечного зодиака) и символизирующему небо в целом. В Индии насчитывается 108 особо чтимых храмов, 108 Упанишад, из 108 бусин состоят четки и др. (Махабхарата 1987, с. 607 – 608). Шестьдесят четыре йогини почитались в натховской традиции (линия Матсьендранатхи).

²⁶ 60.52 (б) *девять Дург* (nava-durgAs) - приводятся различные списки девяти Дург. Так, один список включает Шайлапутри, Брахмачарини, Чандагханту, Кушманду, Скандамату, Катьяни, Каларатри, Махагаури и Сиддхидатри. Другой, более известный список состоит из Уграчанды, Прачанды, Чандогры, Чанданайики, Чанды, Чандавати, Чандарупы, Атичандики и Рудрачанды (Бхаттачарья, с. 129).



²⁷ 60.54 (а). *вахану льва* (vAhanaM siMham eva). Лев служит ездовым животным Богини и символизируя грубую жизненную силу, обозначает контроль Богини над этой силой (Шивананда, с. 202). Интересно отметить, что в аккадской мифологии лев служит символическим животным богини Иштар, и один из наиболее распространенных эпитетов ее – «яростная львица» (Мифы народов мира, т. 1, с. 595). Ср. ДБхП, V, 9.8(б).

²⁸ 60.54 (б). *Губительнице асура Махиши* – mahiShAsura-mardinyAH.

²⁹ 60.57(б). *На северном берегу Молочного океана* – kShIrodasyottare tIre.

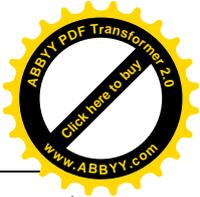
³⁰ 60.67(а). *тотчас же исчезла* (tatraivAntaradhIyata) - С.Л. Невелова замечает, что в эпосе и пуранах исключительно богам свойственен такой способ выхода из контакта, как "тут же исчезнуть"; внезапность исчезновения часто подчеркивается наречиями «вдруг», «в тот же миг», «прямо на глазах». Боги после этого отправляются в свои небесные обители (Этикет, с. 172 - 174). Ср. ДМ, 12.32(б); ДБхП, V, 19.43(б), 20.14(а) и др.

³¹ 60.76. *Из тех сияний принявшая тело Богиня Катьяной / Была оживлена и почитаема, и поэтому как Катьяни стала она известна* (tat-tejobhir dhR^ita-vapur devI kAtyAyanena vai / sandhUkShitA pUjitA cha tena kAtyAyanI smR^itA). Наличие у Богини множества имен и ипостасей связано с тем, что ее культ носит синкретический характер, он включил в себя множество культов местных богинь (Тивари, с. 69). О месте происхождения этих имен и ипостасей можно высказывать множество предположений. Так, причиной наличия у Богини таких имен, как Каушики и Катьяни, могло быть то, что брахманский род катьянов, восходящий к легендарному роду каушиков, был тесно связан с культом Богини. Другое распространенное толкование имени Каушики - это то, что она вышла из телесной оболочки (sharIra-koshAt) Калики, слово kaushikI здесь искусственно выводится из слова kosha (Сахаров, с. 114). Ср. ДМ, 5.87; ДБхП, V, 23.2.

³² 60.92(б). *никто от судьбы своей не уйдет* – niyatiH kena la~Nghyate.

³³ 60.94 (б) – 95 (а). *превосходным царством ... // Не имеющим шипов* (rAjyam uttamam // akaNTakam) – в индуистских текстах, как, например, в Артхашастре, "шипами" именуются ненадежные элементы, препятствующие установлению общественного порядка (Артхашастра, с. 562). Ср. ДБхП, V, 35.44(а).

³⁴ 60.97 (б) – 98 (а). *Приняв несравненный облик небесной женщины, я забавы ради // Соблазнил, и брахман оставил тотчас же подвижничество* (divya-strI-rUpam atulaM kR^itvAhaM kautukAt tadA // mayA sammohito vipro 'tyajat sadyas tadA taraH) – мотив соблазнения небесной куртизанкой – апсарой – подвижника весьма распространен в традиционной индийской литературе. При этом к подвижнику апсару обычно подсылают боги, которые страшатся роста его духовной мощи и стремятся таким образом ему помешать. См., например, миф о соблазнении Менакой Вишвамитры. Здесь мы наблюдаем любопытную трансформацию этого мотива: подвижника соблазняет не апсара, а демон, принявший облик апсары, и делает он это не по заданию богов, а «забавы ради».



³⁵ 60.101 (б). *Я достиг положения Индры богов* (devendratvaM maуА rgArtaM) – в поздней индуистской мифологии Индра мыслится вполне сменяемым на своей «должности». Так, после убийства Индрой демона Вритры или Вишварупы, которые были брахманами, бог вынужден был удалиться в изгнание, и его место занял царь из Лунной династии Нахуша. Однако Индра вновь стал царем богов после того, как Нахуша, тщетно домогавшийся Шачи, жены Индры, лишился своего небесного трона (Махабхарата, V, XIII). Уже в эпосе Индра часто терпит поражение в войнах с демонами и теряет царство, пока его не спасает вмешательство высших божеств или великих мудрецов (Индуизм, с. 201). В этом проявляется снижение образа Индры в послеведийский период. Ср. ДБхП, V, 7.23 (б).

³⁶ 60.104. (а). *Долю в жертвоприношении я наслаждаться желаю милостью твоею* (yaj~na-bhAgam ahaM bhoktum ichchhAmi tvat-prasAdataH) – в ведийском жертвоприношении каждому богу отводится своя доля. Считалось, что люди «кормят» этими долями богов, чтобы боги были милостливы к ним. Жертвоприношение богам, как указывает Т. Я. Елизаренкова, было основной формой социальной жизни ведийских ариев (Ригведа 1989, с. 456 - 457). Тема жертвоприношения сохраняется и в позднейшем индуизме, хотя в качестве основной культовой практики его сменяет пуджа. Ср. ДМ, 5.2(а); ДБхП, V, 3.7(а).

³⁷ 60.110 (б). *Многочисленны твои проявления, о Богиня* (prabhUtA mUrtaуА devi) – см. примеч. к 58.48-52.

³⁸ 60.120. *сосуд для питья, / Наполненный вином* (pAna-pAtrakam / surArUrNaM) – пьянство в индуизме считается одним из грехов и осуждалось, однако Богиня в индуистских текстах часто изображалась пьющей на поле брани вино и кровь убитых асуров (Чондимонгол, с. 252). И в «Песни о благодарении Чанди» Ганга упрекает Богиню в безнравственном поведении: «Женщина, а сражалась, демонов убивала, пила вино на поле брани» (Чондимонгол, с. 144). Юлиус Эвола в книге «Метафизика пола» пишет о таком проявлении Великой Богини, как Варуни – божестве воды и опьяняющих напитков. Само слово vAruNI означает одновременно хмельной напиток и пьяную, обезумевшую женщину. В гимнах Шанкары Варуни выступает как богиня вина, она держит в руке кубок и сама пьяна. Этот архетип указывает на связь женского начала с опьянением (Эвола, с. 207). Добавим также, что в Индии в Раджастхане даже есть храм Кали, в котором приносят в дар спиртные напитки, и ими окропляется божество. Этот ритуал связан с плодородием (Горохов, с. 581). Ср. ДМ, 3.34; ДБхП, V, 9.51(а).

³⁹ 60.120 (б). *с гирляндой из человеческих черепов и змеей на шее* (shirasA maNDa-mAlAM bileshayam) - гирлянда человеческих черепов, которую носит Кали, символизирует: а). побеждённых демонов; б). буквенные знаки и слоги священной матрицы (особенно если черепов изображается 50); в). преходящие таттвы материального мира. Ср. ДБхП, V, 26.40(б). Как пишет Д. Фроули, черепа это все творения мира, которые обречены на смерть (Фроули, с. 74). Змея – это джива (индивидуальная душа), которая покоится на



Параматмане (Высшей Душе). Пять капюшонов обозначают пять чувств или пять махататтв: эфир, огонь, воздух, воду и землю. Они символизируют также пять пран, которые, шипя, передвигаются по телу, подобно змеям (Шивананда, с.29-30).

⁴⁰ 60.132. *Все твои жизненные дыхания вместе с твоими душами, о великий асур, / Благодаря соприкосновению со стопами Хары будут долго сохраняться в состоянии несвязанности [с телом] – tava jIvAtmabhiH rANAH sarva eva mahAsuraH / harasya pAda-saMyogAch chIraM sthAsyati kevalam.* Любопытной является форма глагола sthAsyati в единственном числе, возможно, автор хотел сказать, что различные индивидуальные жизни Махиши, которые он проживает в каждую из трех эпох, в действительности должны считаться одной жизнью, разделенной на различные периоды (Ван Куидж, с. 117).

⁴¹ 60.133 (б). *Ста восьми - shatAni chAShTAvanyAni,* что может значить и сто восемь, и восемьсот (Калика-пурана, с. 881). «Сто восемь» подходит больше, поскольку это число является священным числом индуизма, см. примеч. к 59.52-54.

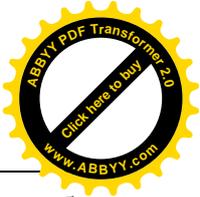
⁴² 60.134. *Богиня .../ исчезла с того места (devI... / tatraivAntaradhIyata) –* см. примеч. к 60.67(а).

⁴³ 60.135. *сбитый с толку / Майей (saMmohitaH punaH / mAyayA) –* Майя в данном случае то же, что и Махамая (Ван Куидж, с. 117).

⁴⁴ 60.151 (б). *Так как Хари в облике льва тебя не способен более носить (harir hari-svarUpaNa na tvAM voDhuM kShamo 'dhunA) –* в 58.66-68 сказано, что у Богини три седалища: белый труп, красный лотос и лев, в которых воплощаются соответственно Шива, Брахма и Вишну. Здесь обыгрывается двойное значение слова hari – «Хари (имя Вишну)» и «лев».

⁴⁵ 61.2-11. Вкратце пересказывается известный миф о разрушении жертвоприношения Дакши. Более подробная версия мифа излагается в КП в 17-й главе, где именно Шива прерывает жертвоприношение. Здесь же в роли основного разрушителя выступает сама Богиня, а Шива со своей свитой выступает только ее орудием (Ван Куидж, с. 120).

⁴⁶ 61.14 (б). *[подношением] крови и благоухающей человеческой плоти (rudhiraish chaiva mahAmAMsaiH sugandhibhiH) –* о том, что КП содержит предписания касательно принесения в жертву людей. Человеческая плоть здесь обозначается как mahAmAMsa, букв. «великое мясо». Сама практика человеческих жертвоприношений весьма характерна для шактизма. В Калика-пуране целая глава посвящена жертвоприношениям в честь Богини и сказано, что человеческие жертвы особенно приятны для нее (17, 73). В Ассаме поклонялись богине Кесаи Кхати («питающейся сырым мясом»), которой иногда приносились в жертву люди. В Манимекалаи, тамильском эпосе, описывается храм богини, в которой был расположен алтарь, окруженный колами, на которые были насажены человеческие головы. В пьесе Бхавабхути «Малатимадхава» почитатель богини Чамунды похищает героиню с намерением принести ее в жертву богине (Классическая драма, с. 208 - 212).



Героя Варангачариты также похищают члены дикого племени, чтобы принести его в жертву лесной богине (13, 58). Вне слишком отдаленном прошлом богине Камакхье было предложено 140 человеческих голов, когда освящался ее новый храм. Однако человеческие жертвоприношения представляют только крайнюю форму шактистской практики, в отличие от жертвоприношений животных они широко не практиковались (Кинсли, с. 145-146).

⁴⁷ 61.18 (а). *когда [Солнце в созвездии] Шравана (shravaNe)* – см. примеч. к 60.16.

⁴⁸ 61.18 (а). *с праздниками Шабара (shAbarotsavaiH)* – праздники Шабара носили оргиастический характер, будучи связаны с поведением, предполагающим снятие обычных запретов в межполовом общении и легкомысленные развлечения, о чем ниже. Именно такое поведение во время данных праздников считается угодным Богине. Свое наименование праздники получили по названию шабаров, аборигенных племен Индии (Ван Куидж, с. 121).

⁴⁹ 60.44 (б). *с играми, зрелищами и благословениями (krIDA-kautukama~NgalaiH)* – см. примеч. к 60.21 (а).

⁵⁰ 61.21 (б) – 22 (а). *Упомянув в речи мужские и женские сокровенные места, распевая песни, им посвященные, // И произнося слова, их обозначающие, пусть досыта веселятся люди (bhaga-li~NgAbhidhAnaish cha bhaga-li~NgapragItakaiH // bhaga-li~NgAdi-shabdaish cha krIDayeyur alaM janaH)* – проф. Шастри переводит это место «...by mentioning name of male and female organs, singing song prominently on male and female organs, and uttering lewd words denoting male and female organs and the like – until they have enough of them» (Калика-пурана, с. 890). А Ван Куидж дает такой перевод: «...by mentioning the female and male organs, with songs on the male and female organs, and with words for the female and male organs, until they have enough of it (Ван Куидж, с. 121). Оргиастический характер описываемых празднеств подчеркивает сильное тантрическое влияние в КП.

⁵¹ 67.2. *изложенная в Вайшнави-тантра-калпе последовательность / [Совершения] жертвоприношения (vaiShNavI-tantra-kalpoktaH.../ bali-dAnasya)* - Вайшнави-тантра вместе с Уттара-тантрой составляют главы КП с 52 по 57.

⁵² 67.13(б). *пары вардхринаса (vArdhrINasa-yugaM)* – vArdhrINasa означает «животное с вытянутым носом». Трикандашеша (trikANDasheSha) переводит его как «носорог». Также его переводят М.М.Вильямс и Апте. Шабдакалпадрума выделяет слово с церебральной N и с зубной n. Слово с зубной n означает «носорог», а слово с церебральной – «старый козел» или «вид птиц», что соответствует значению, данному в КП, см. ниже 67.16-17 (Апте, с. 503; Калика-пурана, с. 1003).

⁵³ 67.23(а). *различные хмельные напитки (madyam Asavam)* – словарь Апте дает перевод madya как «спиртной напиток, вообще любой опьяняющий напиток» (Апте, с. 420), а Asava как «любой спиртной напиток» (Апте, с. 96).



⁵⁴ 67.27(a). *совершает [грех, равный] несмываемому греху убийства брахмана* (brahma-vadhyAm avApnoti suduHsahAm) – убийство брахмана, представителя первой варны, для индуиста является тягчайшим преступлением и относится к числу пяти великих грехов (mahApAtaka) (Законы Ману, XI.55).

⁵⁵ 67.32(a). *среднюю из Нетра-бидж* (netra-bIjasya madhyaM) – это hrIM, к числу трех нетра-бидж относятся aiM, hrIM и shrIM (Ван Куидж, с. 66).

⁵⁶ 67.33. *Слог, следующий за са, с третьей гласной или с одиннадцатой гласной, / И с нада и бинду два [слога] следует приложить* (hAntAdIMsh cha tR^itiIyena svareNaikAdashena vai / yojita nAda-bindubhyAM dva tat pashchAn piyojayet) – слог, следующий за sa это ha, одиннадцатая гласная это e. В итоге получается две мантры: hiM и heM.

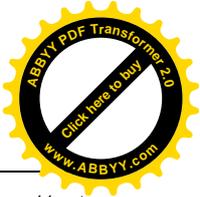
⁵⁷ 67.39. *«Ради жертвоприношения скоты созданы самим Самосуцим, / И поэтому я умерщвляю тебя, ибо убийство на жертвоприношении убийством не является»* (yaj~nArthe pashavaH sR^iShTAN svayam eva svayambhuvA / atas tvAM ghAtayiShyAmi tasmAd yaj~ne vadho 'vadhaH) – точная цитата из Законов Ману, V.39. (Ср. также КП, 55.10(б)-11(а), ДБхП, III, 26.33).

⁵⁸ 67.40(б)-41(а). *Следует поразить мечом жертву, головою обращенную на восток // Или же на север, в то время как сам смотришь на восток* (chhedayet tena khaDgena baliM pUrvAnanaM tu tam // athavottara-vaktraM taM svayaM pUrva-mukhas tathA) – север и восток в индуистской традиции имеют позитивное значение, а запад и юг – негативное. Так на севере расположена космическая гора Меру, на востоке – рай Индры. В противоположность этому, на юге расположено обиталище бога смерти Ямы, а на западе – обитель Варуны, куда после смерти направляются асуры.

⁵⁹ 67.46(б). *За исключением ашвамедхи, не следует никогда приносить в жертву коня* (haya-medham R^ite dadyAt na kadAchid dhayaM balim) – haya-medha это то же, что и ashva-medha. Видимо, этим запретом подчеркивается исключительный статус ашвамедхи как жертвоприношения.

⁶⁰ 67.47(а). *И также слона пусть приносит в жертву лишь на жертвоприношении хранителям стран света владыка людей* (tatha dik-pAla-medhe tu gajaM dadyAn narAdhipaH) – это предписание, связано, возможно, с представлением о дигнагах («слонах стран света») – космических слонах, которые, согласно преданию, поддерживают землю с четырех (или восьми) сторон. Каждый из этих слонов связан с богом, являющимся хранителем данной стороны света. Имена слонов варьируются в разных текстах. Наиболее распространенный перечень таков: слон Индры (восток) – Айравата, Ямы (юг) – Махападма, Варуны (запад) – Вамана и Куберы (север) – Сарвабхаума.

⁶¹ 67.47(б). *Но никогда слона и коня не приносит в жертву Богине* (na kadAchit tadA devyai pradadyAd dhaya-hastinau) – это, вероятно, связано с тем, что данные животные (в отличие от льва или буйвола) никак не связаны с образом и мифологией Богини.



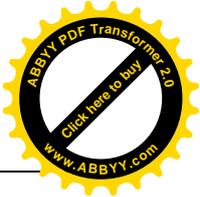
⁶² 67.48(б)-49(а). *Льва, тигра, человека и кровь из собственного тела, // А также хмельные напитки пусть брахман никогда не приносит в жертву Великой Богине* (siMhaM vyAgraM naraM chApi sva-gAtra-rudhiraM tatha // na dadyAt brahmaNo madyaM mahAdevyai kadAchana) – видимо, такого рода подношения считались предосудительными для брахмана, в особенности в случае принесения в жертву человека и подношения спиртных напитков.

⁶³ 67.50(б). *Преподнесший же кровь из собственного тела все равно, что убил сам себя* (sva-gAtra-rudhiraM dadyAch chAtma-vadhyAm avApnuyAt) – для индуизма характерен дифференцированный подход к самоубийству. Религиозное самоубийство, например, в результате поста в той или иной тиртхе (месте паломничества) или путем утопления в священных водах реки Ганги даже поощрялась. К другим способам самоубийства священные тексты относятся противоречиво. Дхармашастры предписывают старцам, лишенным из-за своей дряхлости возможность совершать религиозные обряды, «оставлять тело» путем самосожжения, утопления или падения в пропасть, но некоторые тексты считают при этом самоубийство грехом для брахманов, допуская его только для шудр. Субрамуниясвами пишет, что самоубийство в индуизме всегда остро осуждалось, за исключением прайопаवेशи – добровольной смерти от голода для неизлечимо больных людей. Итак, в целом совершение самоубийства вследствие наступления каких-либо жизненных трудностей для здорового и полноценного человека считалось греховным поступком (Махабхарата 1987, с. 652; Субрамуниясвами, с. 721). В данном случае самоубийство понимается как предосудительное действие.

⁶⁴ 67.52(а). *Принесший в жертву черную антилопу становится повинен в грехе убийства брахмана* (dadataH kR^iShNasAraM tu brahma-hatya bhaved yataH) – этот запрет был связан с сакральностью этого животного. Шкура черной антилопы, которую набрасывали на плечи или сидели на ней во время ведийских обрядов, стала своего рода символом брахманизма. В древнеиндийской литературе священная земля ариев (Арьяварта) обычно определяется как местность, где водится черная антилопа (Пандей, с. 292).

⁶⁵ 67.58-59. *«Как ты ненавидишь коней, как ты носишь на себя Чандику, / Так умертви моих недругов и принеси мне благо, о буйвол. // Ты служишь ваханой Яме, о носящий лучший из обликов, о вечный, / Долголетие, славу и богатство даруй [мне], да будет поклонение тебе, о буйвол!»* (yathA vAhaM bhavAn dveShTi yathA vahasi chaNDiKAm / tatha mama ripUn hiMsa shubhaM vaha IUlayaka // yamasya vAhanas tvaM tu vara-rUpa-dharAvyaya / Ayur vittaM yasho dehi kAsarAya namo 'stu te) – в санскритской литературе общим местом является упоминание о ненависти буйволов к лошадям, примерно так же как у нас говорят: «живут как кошка с собакой». В индийской мифологии буйвол также является ваханой – ездовым животным – бога смерти Ямы.

⁶⁶ 67.61. *«Богам и предкам приносящий благо, ты меч, подобный носорогу, / Сокруши же препятствия, о участник великий, в пещере рожденный, поклонение да будет тебе!»* - daive paitre cha shubha-gaH khaDgas tvaM khaDga- sannibhaH / chhindhi vighnAn mahAbhAga guhA-jAta namo 'stu te.



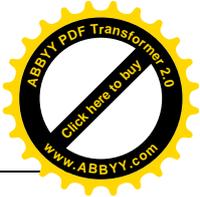
⁶⁷ 67.62(б)-63(а). «О черная антилопа, представляющая в образе Брахмана, сияние Брахмана распространяющая, // Воплощение четырех Вед, о мудрая, мудрость даруй [мне] и славу великую» (kR^iShNasAra brahma-mUrte brahmo-tejo-vivardhana // chatur-veda-mayaM prAj~na praj~nAM yasho mahat) – о роли черной антилопы в ведийском культе см. примеч. к 67.52(а).

⁶⁸ 67.65(а). *Как в образе Бхайравы Вараха был умерщвлен тобой* (yathA bhairava-rUpeNa varAho nihatas tvayA) – Вишну, воплотившись в Вепря (varAha) вместе со своими тремя сыновьями обременял Землю, и тогда боги обратились за помощью к Шиве. Шива принял облик Шарабхи (мифического животного с восемью ногами), вступил в борьбу с Вепрем и его сыновьями и умертвил его в итоге, при этом из тела Вепря вышли различные виды жертвоприношения, а его сыновья стали тремя жертвенными огнями (КП, 30 – 31).

⁶⁹ 67.66(а). *О лев (хари)! Подобно тому как в облике Хары ты несешь на себе Чандику* (haris tvam hara-rUpeNa yathA vahasi chaNDikAm) – в 58.66-68 сказано, что у Богини три седалища: белый труп, красный лотос и лев, в которых воплощаются соответственно Шива, Брахма и Вишну. Здесь обыгрывается двойное значение слова hari – «Хари (имя Вишну)» и «лев», см. примеч. к 60.151 (б).

⁷⁰ 67.67. *О Хари, в облике льва ты сразил чинившего смуту в мире / Хираньякашипу, и [силой] этой истины [истреби моих недругов]* (tvam hariN siMha-rUpeNa jagat-pratyUha-rUpiNam / jaghAna yena satyena hiraNyakashipuM haran) – Хираньякашипу (hiraNyakaShipu, букв. «имеющий золотую одежду») – царь асуров, сын Кашьяпы и Дити. Согласно распространенному в эпосе и пуранах мифу, Хираньякашипу не мог быть убит ни человеком, ни животным, ни оружием, ни голыми руками, ни днем, ни ночью, ни внутри дома, ни вне его. Благодаря такому дару Брахмы Хираньякашипу захватил власть над тремя мирами, подчинил себе богов и в особенности преследовал своего сына Прахладу, ревностного почитателя Вишну. Чтобы избавить мир от тирании Хираньякашипу, Вишну воплотился в получеловека-полульва (parasimha). Однажды в сумерках (то есть ни днем, ни ночью), стоя на пороге своего дворца, возле колонны (то есть ни дома и ни вне дома), Хираньякашипу в споре с Прахладой стал утверждать, что Вишну не вездесущ, поскольку его нет в этой колонне. В этот момент из нее вышел Вишну в виде parasimha и растерзал Хираньякашипу когтями (Бхагавата-пурана, VII, 1-8; Вишну-пурана, I, 17-20 и др.) (Мифы народов мира, т.2, с.592-593); *[силой] этой истины* (yena satyena) – это так называемый магический акт «заклятия истиной» (satyavAda), состоящий в том, что исполнитель его делает то или иное заявление, призывая в свидетели богов. Если утверждаемо истинно, боги магией правдивого слова вынуждаются исполнить желание произнесшего заклание (Махабхарата 1987, с.627).

⁷¹ 67.77(б). «*вратах Брахмы*» (brahma-randhre). «Врата Брахмы» (brahma-randhra) – или нирвана-чакра, согласно представлениям йогов, это отверстие на макушке головы, место выхода канала сушумна, через



который поднимается кундалини. Душа покидает тело через «врата Брахмана» (Субрамуниясвами, с. 642).

⁷² 67.78(а). воду - sarvatomukham.

⁷³ 67.79(б). *Самавартина* (samavartinam) – что это за божество, установить не удалось.

⁷⁴ 67.81(б)-86(а). *О лучший из людей, о великий участью, о воплощение всех богов, о высочайший! // Защити меня, нашедшего [у тебя] убежище вместе с сыновьями, родичами и скотом, / Вместе с царством, придворными и войском четырех родов, // Защити, оставив свою жизнь, ибо смерть неотвратима. / Бессмертие, что обретается благодаря великому подвижничеству, мудрости и жертвоприношениям, // То даруй мне, о великий участью, и сам ты обретешь благо. / Ракшасы, пишачи, веталы, змеи, // Цари и прочие недруги пусть не причинят мне вреда благодаря тебе. / В потоках крови, вытекающих из сосудов твоего горла и омывающих члены тела, // Блаженствуй, умирая, ведь смерть неотвратима - para-varyuva mahAbhAga sarva-deva-mayottama // rakSha mAM sharaNAPannaM sa-putra-pashu-bAndhavam / sa-rAjyaM mAM sahAmAtyaM chatura~Nga-samanvitam // rakSha parityajya prANAn maraNe niyate sati / mathotapobhir j~nAnaish cha yaj~nAir yat sAdhyate 'mR^itam // tan me dehi mahAbhAga tvaM chApi prApnuhi shriyam / rAkShasAsh cha pishAchAsh cha vetAlAdyAH sarIsR^ipAH // nR^ipash cha ripavash chAnye na mAM te ghnantu tvat-kR^ite / tvat-kaNTha-nAla-galitaiH shoNitair a~Nga-saMuytaiH // ApyAyasvAtma-van mR^itvA maraNe 'niyate sati.*

⁷⁵ 67.95(б). 67.95(б). *у кого умерли родители* (mahA-guru-nipAtinam) – проф. Шастри переводит: «one who is impure due to the death of one's parents» (Калика-пурана, с. 1017).

⁷⁶ 67.101(б). *Ни брахмана, ни чандалу не должно приносить в жертву* (na brAhmaNaM baliM dadyAch chANDAlam api) – по-видимому, брахмана нельзя приносить в жертву вследствие его высокого положения, а чандалу – наоборот, вследствие его «нечистоты».

⁷⁷ 67.103(а). *не оказывающего сопротивления* – avirodhinam.

⁷⁸ 67.103(б). *сына сестры и дядю по матери не следует приносить в жертву* (na dadyAt tu bhAagineyaM cha mAtulam) – в Индии дядя по матери (mAtula) и соответственно сын сестры (bhAagineya) считаются одними из самых близких родственников. В Южной Индии даже престол мог наследоваться сыном сестры. Недаром царю Кансе голос с неба предсказывает, что его умертвит восьмой сын его сестры (Три великих сказания, т. 2, с. 10).

⁷⁹ 67.115(а). *Даже [находясь] в бедственном положении, брахман хмельных напитков пусть не преподносит никогда* (nApadyapi dvijo madyaM kadAchid visR^ijed api) – видимо, такого рода подношение считалось низким для брахмана, см. также примеч. к 67.48(б) - 49(а).

⁸⁰ *Мантры мАнастока, девИ-сУкта / И гандхадвАра* (mAnostoketi mantreNa devI-sUktena yena cha / gandhadvAretyanenApi) – *мАнастока* это первые слова



из гимна Ригvedы Шри-сукта (shrI-sukta), упоминаемая *деви-сУкта* также является ригведийским гимном.

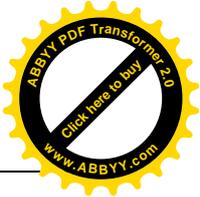
⁸¹ 67.142(б)-145(а). *Три Нетра-биджи, Кама-биджа, Ханта, Праджанати, // Вахни-биджа с шестью гласными и также с последней, / Все это, дополненное последним слогом первой варги, // Шестой гласной, шикхой, бинду и полумесяцем, / А также двирмасика-биджа и обращение, «О Каушики! // Эта жертва свАхА – такова мантра Каушики (netra-bIja-trayaM kAmA-bIjaM hanta prajApatiH // vahni-bIjam ShaT-svarAbhyAM saMprR^iktash cha tathA paraH / sa evaitAs tathaitAvadAdivargAnta-saMyuktaH // ShaShTha-svara-shikhA-bindush chandra-yuktasthAparaH / dvirmAsikA-bIjakAntaH kaushikIty abhimantraNam // eSha baliH svAheti mantro 'yaM kaushikI smR^itaH) – как замечает проф. Шастри, описание Каушики-мантры очень путаное, и поэтому дать адекватный перевод весьма сложно (Калика-пурана, с.1024). Три Нетра биджи это aiM, hrIM и shrIM, см. примеч. к 67.32(а), Кама-биджа это kIM, Ханта это ритуальный возглас жреца-хотара, завершающий мантру и сопровождающий возлияние гхи (очищенного топленого масла) в священный огонь в честь живущих людей, последняя гласная это au, последний слог первой варги это ~Na, шестая гласная это U.*

⁸² 67.149(б)-151. *Вначале же [слова]: «О грозная обликом! О Чандика! // Сожри врага моего!» следует повторять, / И затем [добавить] супругу Вахни, и это будет мантра меча. // «Это сам недруг твой, исполненный ненависти, его, принявшего обличье животного, / Уничтожь, о Махамари, спХеМ спХеМ, сожри, сожри!» (AdaU viruddha-rUpiNi chaNDike cha tataH param // vairiNan tvamukaM cheti yAhItyAmreDitaM punaH / vahni-bhAryA tatah pashchAt khaDga-mantraM prakIrtitam // svayaM sa vairI yo dveShTi tam imam pashu-rUpiNam / vinAshaya mahAmArI spheM spheM khAdaya khAdaya) – супруга Вахни это ритуальный возглас svAhA. Махамари - темная ипостась Кали, олицетворение «великого мора» в конце времен. Этой форме Шакти поклоняются в основном на юге Индии. Почитается панчамакарой. В ДМ это имя упоминается дважды (12.38, 39), а в более ранних источниках это слово не встречается вовсе (Кобурн, с. 207).*

⁸³ 67.153(а). *на Маханавами осенью (mahAnavamyAM sharadi) – см. примеч. 60.1.*

⁸⁴ 67.154(а). *произнося мантру из Дурга-тантры (durgA-tantreNa mantreNa) – это oM durge durge rakShiNI svAhA, см. также 59.25.*

⁸⁵ 67.176(б)-177(а). *«Если истинно, что плоть из собственного тела преподношу я, о владычица, ради блага, // То даруй мне [силой] той истины освобождение, хаМ хаМ поклонение, поклонение!» - yenAtma-mAMsaM satyena dadAmIshvari bhUtaye // nirvANaM tena satyena dehi haM haM namo namaH; [силой] той истины (tena satyena) – это так называемый магический акт «заклятия истиной» (satyavAda), состоящий в том, что исполнитель его делает то или иное заявление, призывая в свидетели богов. Если утверждаемо истинно, боги магией правдивого слова вынуждаются исполнить желание произнесшего заклание (Махабхарата 1987, с.627).*



⁸⁶ 67.181(б)-182(а). *«Кровь киликилИ, о грозный [меч] с внушающим ужас лезвием, несущий погибель // Худшему из недругов этому, ученик Брахмы, ученик Амбики»* - raktaM kilikiIlI ghora ghorAdhAra-vihiMsakaH // brahma-shiShyAmbika-shiShyam amukaM chAri-sattamam.

⁸⁷ 67.182(б). *И это заканчивается слогом ма либо с висаргой либо с бинду* (mAnto visarga-sahitaH sa cha bindu-yuto paraH) – получается maH или maM.

⁸⁸ 67.187(а). *Следует направить его голову и плечо на север* (dattvottara-shiraH skandhaM) – см. примеч. к 67.40(б)-41(а).

⁸⁹ 67.188-189(а). *Слог, следующий за са, сопровождаемый четырнадцатой гласной и Агни, / Которые следуют один за другим, а также полумесяцем и бинду, // Это мула-мантра Сканды* (chaturdasha-svarAgnibhyAM sampR^iktaH syAt puraHsakam / parataH pUrvaM chandra-bindu-samanvitam // skandasya mUla-mantro 'yaM) – слог, следующий за sa, это ha, четырнадцатая гласная это au, Агни это ga, в итоге мантра Сканды получается hrauM.

⁹⁰ 67.189(б)-190(а). *Подобно этому третья согласная, сопровождаемая четырнадцатой гласной и Агни, // Именуется мантрой Вишакхи* (chaturdasha-svarAgnibhyAM tR^itIyaM tu cha pUrva-vat // prokto vishAkha-mantro 'yam) - третья согласная (в тексте перевода проф. Шастри указывается, что это третья согласная ра-варги) это ba, четырнадцатая согласная это au, Агни – это ga, в итоге мантра Вишакхи получается brauM.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

БГ – Бхагавад-гита

ДБхП – Девибхагавата-пурана

ДМ – Деви-махатмья

КП – Калика-пурана

ШБхП – Шримад-бхагавата-пурана

БИБЛИОГРАФИЯ

Калика-пурана - The Kalikapurana. Text, introduction and translation in English by Prof. V. N. Shastri. - Delhi-7: Nag Publishers, 1991.

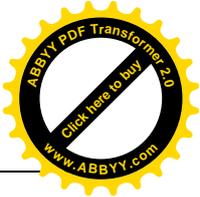
Абхинавагупта – Абхинавагупта. Основы теории мантр: метафизика звука согласно трактату «Паратришика-виварана». – М.: Амрита-Русь, 2006.

Артхашастра - Артхашастра. – Пер. В. И. Кальянова. – М.: Наука, 1993.

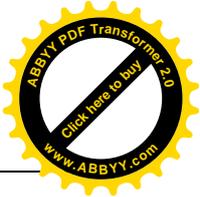
Бируни - Бируни. Индия / Пер. с. араб. – М.: Ладомир, 1995.

Бонгард-Левин, Грантовский – Бонгард-Левин Г. М., Грантовский Э. А. От Скифии до Индии. – 3-е изд. – СПб.: Алетейя, 2001.

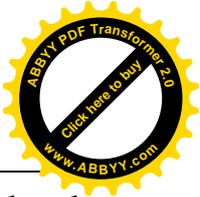
Бонгард-Левин, Ильин - Бонгард-Левин Г.М. Ильин Г. Ф. Индия в древности. - М.: Наука, 1985.



- Бэшем** - Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. - М.: Наука, 1977.
- Вальмики** - Вальмики. Рамаяна. – М.: Гаудия-веданта Пресс, 1999.
- Горохов** - Горохов С. А. Тантризм // Энциклопедия для детей. Т. 6, ч. 1. Религии мира. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Аванта, 1996.
- Гуляев** - Гуляев В. И. Шумер. Вавилон. Ассирия: 5000 лет истории. - М.: Алетея, 2004.
- Законы Ману** - Законы Ману. \Пер. с санскр. - М.: Наука, 1969.
- Индуизм** - Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. - М.: Республика, 1996.
- История Востока** - История Востока. Т.1. Восток в древности.-М.: Восточная литература, 1997.
- Классическая драма** – Классическая драма: Индия, Китай, Япония. – М.: Художественная литература, 1976.
- Классическая йога** - Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскр., введ., коммент. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. – М.: Наука, 1992.
- Классическая поэзия** – Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. – М.: Художественная литература, 1977.
- Кочергина** - Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Филология, 1996.
- Краткое почитание Дакшинакали** - Краткое почитание Дакшинакали (по материалам Рагхураджа Дуведживара «Шакта прамода»). Пер. с санскр. Ерченкова О. Н. – Ижевск, 2006.
- Краткое почитание Ватука Бхайравы** - Краткое почитание Ватука Бхайравы (по материалам Рудраямала тантры). Пер. с санскр. Ерченкова О. Н. – Ижевск, 2007.
- Махабхарата 1987** - Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва] /Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 1987.
- Маханирвана** - Маханирвана-тантра. - Пер. с англ. - М.: Сфера, 2003.
- Мифы Древней Индии** - Мифы Древней Индии. - СПб.: Респекс, 1997.
- Мифы народов мира** - Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. – М.: Сов. Энциклопедия, 1992.
- Пандей** - Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. – М.: Высшая школа, 1990.
- Пахомов 2001** – Индуистская тантрическая философия // www.sadhu.by.ru/pah2.html
- Пахомов 2002** - Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. – СПб.: Амфора, 2002.
- Посова** – Посова Т. К. Мифология «Девимахатмья» // Древняя Индия. Язык, культура, текст. – М.: Наука, 1985.
- Потупа** - Потупа А. С. Открытие вселенной: прошлое, настоящее, будущее. – Минск: Юнацтва, 1991.
- Радхакришнан** - Радхакришнан С. Индийская философия: в 2-х т. – М.: Миф, 1993.



- Ригведа 1989** - Ригведа: Мандалы I - IV. - Пер. Т. Я. Елизаренковой.- М.: Наука, 1989.
- Ригведа 1999 (1)** - Ригведа: Мандалы V – VIII. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Ригведа 1999 (2)** - Ригведа: Мандалы IX -X. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Сахаров** - Сахаров П. Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. – М.: Наука, 1991.
- Свеницкая** - Свеницкая И. С. Раннее христианство: страницы истории. - М.: Из-во политич. лит-ры, 1987.
- Субрамуниясвами** - Садгуру Шивайя Субрамуниясвами. Танец с Шивой. – Пер. с англ. – Киев: София, 1997.
- Сурендра Мохан** - Сурендра Мохан. Ведические таинства. Минск: Растр, 1999.
- Тантрический путь** - Тантрический путь. Вып. 3. – М.: Тантра-Сангха, 1996.
- Темкин, Эрман** - Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. – М.: Наука, 1982.
- Томас** - Томас П. Индия. Эпос, легенды, мифы. – СПб.: Евразия, 2000.
- Тюлина** - Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. – М.: Восточная литература, 2003.
- Ферштайн** - Ферштайн Г. Энциклопедия йоги. - М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
- Фроули** – Фроули Д. Тантрическая йога и Мудрость Богинь. Духовные секреты аюрведы. – Киев: Ника-центр, 2006
- Чондимонгол** - Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. – Пер. И. А. Товстых. – М.: Наука, 1980.
- Шивананда** - Шри Свами Шивананда. Господь Шива и его почитание. – Пер. с англ. – М.: Золотое сечение, 1999.
- Шанкарачарья** – Шри Шанкарачарья. Семь трактатов. – Пер. с санскр. А. Адамковой. – СПб.: Адити, 1999.
- Упанишады** - Упанишады.- 2-е изд.. доп. - М.: Восточная литература, 2000.
- Элиаде** – Элиаде М. Йога: бессмертие и свобода. – СПб.: Лань, 1999.
- Эвола** – Эвола Ю. Метафизика пола. – М.: Беловодье, 1996.
-
- Апте** - Apte V. Sh. The Student s Sanskrit-English dictionary. – 2 Ed. – Bombay: Gopal Narayen and Co, 1922.
- Браун** - Brown Mackenzie C. The Triumph of the Goddess: the canonical models and theological visions of the Devi-Bhagavata-purana. - New York: State University of the New York Press, 1990.
- Бхаттачарья** - Bhattacharyya N. N. History of the Shakta Religion. - Delhi: Munshiram Manoharial Publishers Pvt Ltd, 1996.



- Ван Куидж** – Woship of the Goddess according to the Kalika-purana. Translated by R. K. Van Kooij. – Leiden: E. J. Brill, 1972.
- Виджнянананда** - The Devibhagavata-purana. Translated by Swami Vijnanananda. – New Delhi: Nag Publishers, 1977 (reprint).
- Дичковский** - Dyczkowski, Mark S. G. A Journey in the World of the Tantras. – Varanasi: Indica Books, 2004.
- Гиридар Мадрас** – Shri Giridhar Madras. Shri Devi-Gita // www.ambaa.org/devigita/Devigita1.htm
- Кинсли** - Kinsley D. Hindu Goddesses: Vision of the Divine Feminine in the Hindu Religious Tradition. - Delhi: Motilal Banarsidass, 1987.
- Кобурн** - Coburn Thomas B. Devi-Mahatmya. The Crystallisation of the Goddess Tradition. - Delhi: Motilal Banarsidass, 1988.
- Праздники** - Fast and festivals of India. - New Delhi: Diamond Pocket Books. - Б. г.
- Тивари** - Tiwari J. N. Goddess Cults in ancient India. – Delhi: Sundeep Prakashan, 1985.
- Хазра** - Hazra R. C. Studies in the Urapuranas. - Calcutta: Sanskrit College, 1963. - V. 2.

ОБ АВТОРЕ

Андрей Игнатъев родился в 1977 году в городе Балашове Саратовской области. В 1979 году всей семьей переехали в г. Речицу Гомельской области Белоруссии. С 1989 года в Калининграде. В 1994 году окончил Исаковскую среднюю школу. Поступил в Калининградский государственный университет на исторический факультет, который закончил в 1999 году.

С 1995 года изучал санскрит, сначала под руководством проф. А. Н. Хованского, а затем самостоятельно. В настоящее время активно занимается переводами с санскрита, а также с английского и немецкого языков. В 2003, 2004 и 2006 - 2009 годах принимал участие в Зографских чтениях, проходивших в филиале Института востоковедения РАН в Санкт-Петербурге. Сфера интересов – средневековые шактистские пураны.

Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге Вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: shaktakgd1@rambler.ru. Сайт в Интернете: www.mahadevi.ru, www.sanskrit.su, www.shaktism-kgd.narod.ru Страница в ВКонтакте: <http://vkontakte.ru/id26842290>



Информационно- просветительский проект

Санатана Дхарма

*ставящий своей целью перевод и распространение традиционных
текстов индуизма*



*Приглашает к сотрудничеству спонсоров и волонтеров для перевода,
редактирования, вычитывания, набивки текстов.*

Проводит виртуальное (заочное) обучение санскриту, консультации.

Наш сайт: <http://www.sanatanadharm.udm.net>

Наш e-мейл: beda@udm.ru